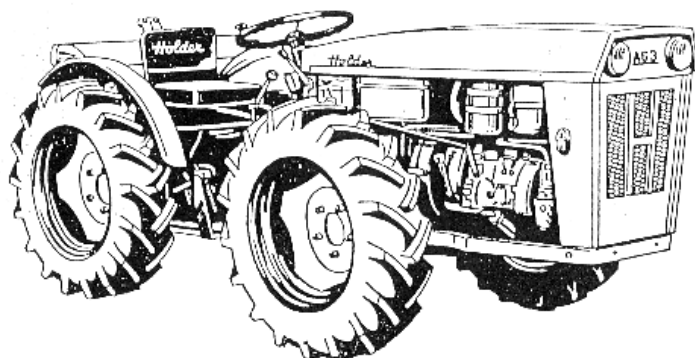




A·M·2
A·G·3



Betriebsanleitung

1967

Verkauf ins Ausland durch:
Exportation par:

GEBRÜDER HOLDER · Maschinenfabrik
7418 Metzingen/Württ. · Western Germany

Telefon: Metzingen (071 23) 20 36 * · Telex: 0729 419

Export sales through:
Exportación por:

Verkauf in Deutschland durch:
Vente en Allemagne par:

Holder GmbH · Maschinenfabrik
7067 Grunbach bei Stuttgart

Telefon: Waiblingen (071 51) 74 33 * · Telex: 0722 183

Sales in Germany through:
Ventas en Alemania por:

Inhaltsverzeichnis

I) Motor — Maschine

- A) — Seite 1 Beschreibung
- B) — Seite 2 Technische Daten
- C) — Seite 6 Vorbereitung zum Inbetriebsetzen
- D) — Seite 7 Schmierung
- E) — Seite 7 Inbetriebnahme
- F) — Seite 10 Wartung und Pflege
- G) — Seite 13 Anbaulage für hinteres Kennzeichen
am Allradschlepper A-M-2 und A-G-3
- H) — Seite 14 Holder Dreipunkt-Geräteaushebung Type 4001-3
- I) — Seite 14 Anbauvorrichtung für Normdreipunktgeräte
Type 4001-2
- K) — Seite 15 Wie beurteile ich meinen Traktor?
- L) — Seite 16 Wartungsübersicht
- Seite 77 **Bildanhang**

Contents

I) Engine and Tractor

- A) — Page 19 Description
- B) — Page 20 Technical data
- C) — Page 24 Preparations for taking tractor into service
- D) — Page 25 Lubrication
- E) — Page 26 Taking tractor into service
- F) — Page 28 Care and maintenance
- G) — Page 31 Position of rear licence plate on A-M-2—A-G-3
- H) — Page 32 Holder three-point linkage type 4001-3
- I) — Page 32 Three-point linkage 4001-2 for Cat. I implements
- K) — Page 33 How to value a tractor?
- L) — Page 34 Service Chart
- Page 77 **Illustrations**

Table des matières

I) Moteur et Tracteur

- A) — Page 37 Description
- B) — Page 38 Spécifications techniques
- C) — Page 42 Avant la mise en route
- D) — Page 43 Graissage
- E) — Page 44 Mise en service
- F) — Page 46 Entretien et soins
- G) — Page 49 Plaque d'immatriculation
- H) — Page 50 Attelage spécial Holder 3 points type 4001-3
- I) — Page 50 Dispositif d'attelage Holder pour outils
trois points type 4001-2
- K) — Page 51 Comment évaluer votre tracteur?
- L) — Page 52 Tableau d'entretien
- Page 77 **Figures**

Índice

I) Motor y Tractor

- A) — Página 55 Descripción
- B) — Página 56 Datos técnicos
- C) — Página 60 Preparaciones para puesta en marcha
- D) — Página 61 Lubricación
- E) — Página 62 Puesta en marcha
- F) — Página 64 Servicio y cuidados
- G) — Página 67 Montaje de la matrícula
- H) — Página 68 Sistema Holder de elevación de aperos
tipo 4001-3
- I) — Página 68 Enganche 4001-2 en tres puntos
para aperos normales standard
- K) — Página 69 ¿Como avaloro mi tractor?
- L) — Página 70 Tabla de Servicio
- Página 77 **Ilustraciones**

I) Motor und Maschine

A) Beschreibung

Über 75 Jahre Holder-Erfahrung, verbunden mit den neuesten Erkenntnissen in Konstruktions- und Herstellungstechnik, haben in Ihrem neuen Holder A-M-2 bzw. A-G-3 einen Traktor entstehen lassen, der Sie in allen Plantagen und Kulturen durch Wirtschaftlichkeit, Komfort und Zweckmäßigkeit beeindrucken wird.

Im Interesse der ständigen Bereitschaft Ihres Traktors dürfen wir Sie bitten, diese Betriebsanleitung gründlich durchzulesen. Dieses Heft enthält alle Angaben für eine gewissenhafte Behandlung und Pflege des Traktors. Die Betriebsanleitung gehört in die Hand des Fahrers.

Bei allen Rückfragen wollen Sie bitte folgendes angeben:

- a) Maschinentyp: Zum Beispiel A-G-3
- b) Motornummer: Zum Beispiel D 3 10 100
- c) Maschinenummer: Zum Beispiel 3 30 100
- d) Verkaufsdatum: Zum Beispiel 10. 5. 1966 u. falls erforderlich Rekl.-Datum
- e) Traktormeterstand: Zum Beispiel 150 Betriebsstunden

Die Vierrad-angetriebenen Schlepper A-M-2 bzw. A-G-3 unterscheiden sich **im wesentlichen** durch:

A-M-2		A-G-3	
Motor:	Typ H-D-2 — 18 DIN PS (21 SAE HP)	Motor:	Typ H-D-3 — 27 DIN PS (31 SAE HP)
Bereifung:	7.00 — 16 AS (4 ply rating)	Bereifung:	7.50 — 18 AS (4 ply rating) Zusätzlich Portalgetriebe
Bremse:	150 × 35 mm auf Radnabe	Bremse:	180 × 30 mm auf Vorgelegewelle
Haube:	kurz	Haube:	lang

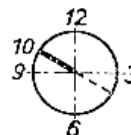
B) Technische Daten**A·M·2****A·G·3****1. Motor:**

a) Hersteller:	Gebrüder Holder Maschinenfabrik, 7418 Metzingen/Württ.	
b) Typenbezeichnung:	H·D·2	H·D·3
c) Bauart:	stehend Reihe	stehend Reihe
d) Arbeitsweise:	Zweitakt	Zweitakt
e) Verbrennungsverfahren:	Direkteinspritzung	Direkteinspritzung
f) Schmierung:	Frischölschmierung	Frischölschmierung
g) Kühlung:	Wasserkühlung mit Wasserpumpe und Thermostat.	
h) Kühlwasserfüllung	6,5 Ltr.	8,7 Ltr.
(Frostschutzmittel Glysantin bis -20° C vom Hersteller ab 1. Oktober bis 30. April eingefüllt)	2,2 Ltr.	2,9 Ltr.
i) Zylinderzahl:	2	3
j) Zylinderbohrung:	84 mm	84 mm
k) Hub:	90 mm	90 mm
l) Hubraum:	1000 ccm	1500 ccm
m) Leistung:	18 PS nach DIN 70020	27 PS nach DIN 70020
n) Drehzahl:	2300 U/min	2300 U/min
o) Kraftstoffverbrauch:	195 g/PSH	195 g/PSH
p) Ölinhalt der Ölwanne:	3,5 Ltr. (HD-Öl für Dieselmotor)	5 Ltr. (HD-Öl für Dieselmotor)
r) Ölfüllung im Geräteträger:	0,22 0,10 Ltr. (Getriebeöl SAE 80)	0,22 0,18 Ltr. (Getriebeöl SAE 80)
s) Förderbeginn d. Einspritzpumpe:	38° v. OT.	38° v. OT.

Bei Montage der Einspritzpumpe ist zu beachten:

(Drehrichtung des Motors vom Schwungrad aus gesehen entgegen dem Uhrzeigersinn)

*Einspritzpumpe: Stellung der Kerbe an der Stirnseite der Antriebswelle
10 Uhr (2 Stellungen möglich)



*Kolben: Im 1. Zyl. (vorn) 15 mm v. OT.

Förderbeginneinstellung: Überlaufmethode

*Kolben: Im 1. Zyl. (vorn) 11,8 mm v. OT.

1) Einspritzpumpe: Bosch Nr. PES 2 A 55 C 410/3 RS 1173

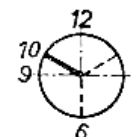
u) Einspritzdruck: 175 kg/cm²

v) Öffnungs-Temp. Thermostat: 83° C

* siehe auch Demontage-Montageanleitung (Motor)

2

10 Uhr (3 Stellungen möglich)



7-8 mm v. OT.

Überlaufmethode

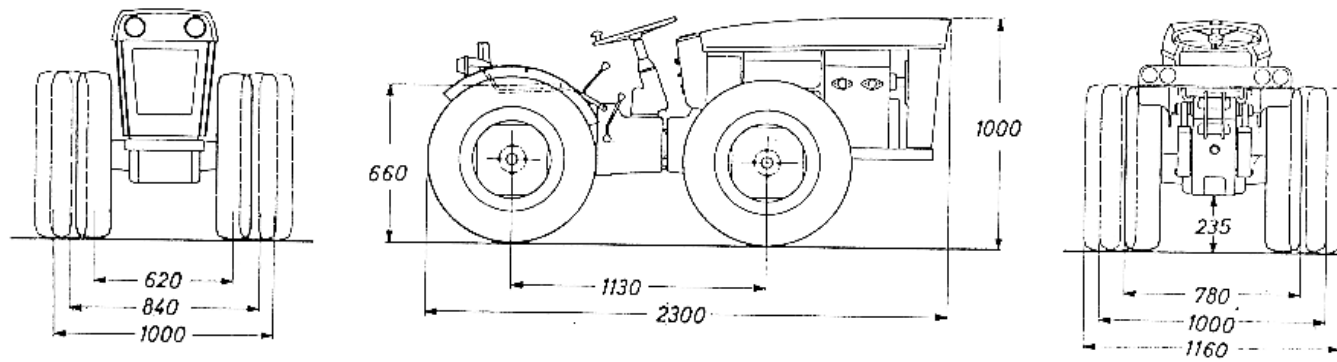
11,8 mm v. OT.

Bosch Nr. PES 3 A 55 C 410/3 RS 1174

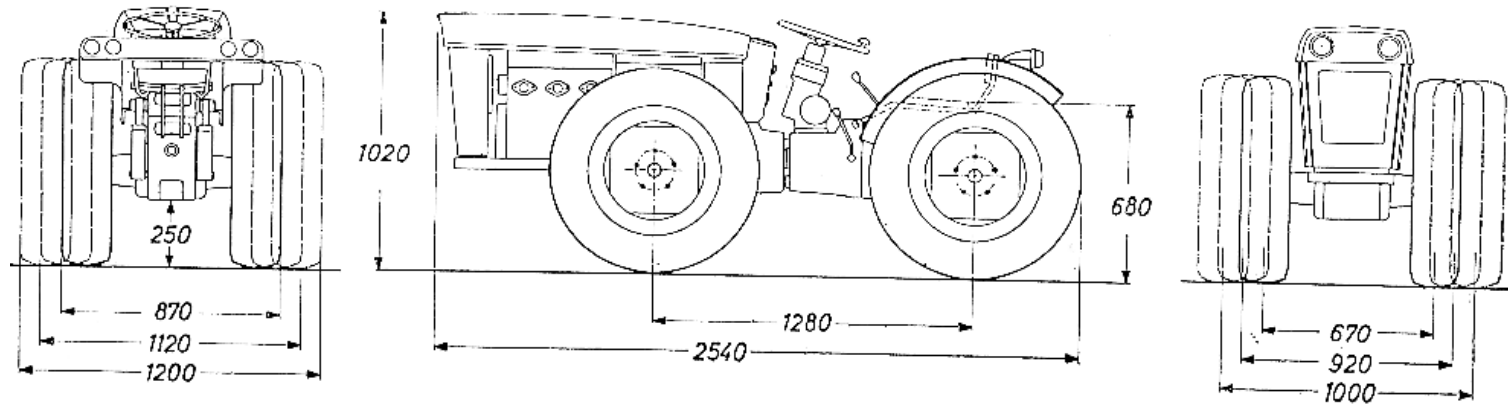
175 kg/cm²

83° C

A·M·2, Maße in mm



A·G·3, Maße in mm



2. Getriebe:

a) **Kupplung:** Einscheiben-Trockenkupplung

b) **Getriebe:** 6 Vorwärts- (0,5–20,0 km/h) und 3 Rückwärtsgänge, Vierradantrieb über zwei Differentialgetriebe, mit spiralverzahnten Kegelrädern, Differentialsperre durch federbelasteten Fußhebel.

c) **Geschwindigkeiten** bei max. Motordrehzahl (2300 U/min)

	A·M·2 (mit Bereifung 7.00 – 16 AS)		A·G·3 (mit Bereifung 7.50 – 18 AS)	
Vorwärts:	1. Gang	1,30 km/h	1. Gang	1,30 km/h
	2. Gang	2,09 km/h	2. Gang	2,09 km/h
	3. Gang	4,00 km/h	3. Gang	4,00 km/h
	4. Gang	6,25 km/h	4. Gang	6,25 km/h
	5. Gang	10,00 km/h	5. Gang	10,00 km/h
	6. Gang	19,50 km/h	6. Gang	19,50 km/h
Rückwärts:	1. Gang	1,30 km/h	1. Gang	1,30 km/h
	2. Gang	2,09 km/h	2. Gang	2,09 km/h
	3. Gang	4,00 km/h	3. Gang	4,00 km/h

d) **Traktormeter:** (58 Abb. 10) für Geschwindigkeitsangabe in jedem einzelnen Gang mit Drehzahlangabe für Motor und Zapfwelle sowie mit Betriebsstundenzähler.

e) **Differentialsperre:** Für Vorderachse mit Fußhebel zu betätigen.

f) **Zapfwelle:** (84 Abb. 21) Normzapfwelle mit 540 U/min bei Motordrehzahl 2100 U/min;
bzw. 590 U/min bei Motordrehzahl 2300 U/min
getriebeunabhängig schaltbar.

g) **Lenkung:** Vierradlenkung mit ZF-Gemmer-Lenkung und Rückschlagsicherung.

h) **Kleinster innerer Wenderadius:**

A·M·2	95 cm
A·G·3	110 cm

- i) **Bremsen:** Vierradbremse, zwei unabhängige Bremssysteme, Fuß- und Handbremse auf alle vier Räder wirkend. Die Handbremse ist als Stockbremse ausgebildet.
- j) **Anhängerkupplung:** (Gemäß StVZO) Höhenverstellbar und drehbar.
- k) **Hydraulik:** Holder Zweizylinder-Hydraulik, mit Bosch Zahnrad-Pumpe (8 l/min). Hebt auch bei ausgekuppeltem Getriebe aus. Max. Hubkraft am Ende der unteren Lenker: 1400 kg. (Am Steuergerät ist ein zweiter Druckanschluß vorhanden, siehe Abb. 24.)
- l) **Geräteaufhängung:** Holder Dreipunktaufhängung (für Senkrechtaushebung) mit Arretierung in Transportstellung. Bei Verwendung von Norm-Dreipunktgestänge wollen Sie sich bitte durch unsere Händler beraten lassen.
- m) **Elektrische Ausstattung** (gemäß StVZO) 12-Volt-Anlage
 Bosch Lichtmaschine (Bosch Best.-Nr. LJ/GEH 90/12/1800 FR 15)
 Bosch Anlasser (Bosch Best.-Nr. 0 001 307 022)
 Batterie (56 Ah)
 2 Scheinwerfer (Abblend- und Standlicht)
 2 Blinkleuchten vorn
 2 Blinkleuchten hinten
 2 Schlußleuchten
 2 Bremsleuchten mit Bremslicht-Zugschalter
 1 Kennzeichenleuchte
 1 Signalhorn
 2 bzw. 3 Glühkerzen
 1 Sicherungskasten
 1 Steckdose (65 Abb. 11) 7polig (für 2 Anhängerbeleuchtungen und Blinkleuchte).

n) Gewicht: Ohne Holder Dreipunktaufhängung	A-M-2	A-G-3
Gesamtgewicht	780 kg	990 kg
Vorderachsdruk	515 kg	655 kg
Hinterachsdruk	265 kg	335 kg
Zulässige Hinterachsbelastung	650 kg	1050 kg
Zulässige Vorderachsbelastung	650 kg	1050 kg
Zulässige Stützlast an der Anhängerkupplung	225 kg	600 kg

C) Vorbereitung zum Inbetriebsetzen

1. Motor:

a) Ölstand überprüfen.

Flügelmutter am Öleinfüllstutzen (E 1 Abb. 2) öffnen und **HD-Öl für Dieselmotor** bei abgestelltem Motor bis zur oberen Meßstabmarkierung nachfüllen.

Bei Temperatur unter 0° C	HD-Öl SAE 10
Temperatur 0° C bis +30° C	HD-Öl SAE 20
Temperatur über +30° C	HD-Öl SAE 30

(Beachten Sie: Es gibt HD-Öle für Vergasermotoren (Benzinmotoren) und HD-Öle für Dieselmotoren. **Verlangen Sie ausdrücklich HD-Öl für Dieselmotoren** (zum Beispiel: HD-Öl für Dieselmotoren SAE 20).

Vom Werk wird zu jeder Jahreszeit HD-Öl SAE 20 eingefüllt.

Um Schäden durch Verwendung minderwertiger Schmieröle vorzubeugen, empfehlen wir, nur Markenöle namhafter Ölfirmen zu verwenden und die einmal gewählte Ölsorte beizubehalten.

Verbrauchtes Öl muß ständig durch Nachfüllen ersetzt werden. Der Ölstand sollte möglichst an der oberen Meßstab-Markierung gehalten werden. Die untere Meßstab-Markierung (MIN.) darf keinesfalls unterschritten werden (Abb. 6).

b) Ölbadluftfilter (3 Abb. 1)

Öltopf (23 Abb. 2) abnehmen und mit der gleichen Ölsorte wie im Motor Öl bis zur Markierung auffüllen.

c) Kühlwasser:

Möglichst bei kaltem Motor prüfen. Findet die Kontrolle jedoch nach einer Fahrt statt: Vorsicht! Es kann sich Wasserdampf bilden, der mit Überdruck entweicht. Kühlerverschlußdeckel (1 Abb. 1) zunächst nur bis zum Anschlag lösen und Überdruck entweichen lassen, dann erst ganz öffnen.

Achtung! Bei Frostgefahr Frostschutzmittel einfüllen bzw. Kühlkonzentrat überprüfen lassen (siehe auch Seite 2 Ziff. h).

Alle Maschinen, die in der Zeit vom 1. Oktober bis 30. April das Werk verlassen, haben im Kühlwasser Frostschutzmittel. Beim Einsatz in Gebieten ohne Frostgefahr empfehlen wir, ohne Frostschutzzusätze im Kühlsystem zu fahren.

- e) Der Keilriemen (16 Abb. 3) hat dann die richtige Spannung, wenn er sich mit dem Finger zwischen den beiden Riemenscheiben des Lüfters und der Lichtmaschine (38 Abb. 3) um etwa 1 cm eindrücken läßt. Zum Nachspannen des Riemens beide Schrauben (39 Abb. 3) an der Verstellasche und beide Schrauben (40 Abb. 3) am Lichtmaschinenhalter lösen. Lichtmaschine andrücken, bis der Keilriemen die vorgeschriebene Spannung hat. Schrauben wieder festziehen.
- f) **Kraftstoff einfüllen.** Nur sauberen Dieselmotoröl einfüllen. Unreiner Kraftstoff verursacht großen Verschleiß an Einspritzpumpe und Düsen. Der Kraftstoff wird zweckmäßig durch ein sauberes Tuch filtriert. Kraftstoffanlage entlüften (Ziff. F/i, Seite 13).

D) Schmierung

1. Motor:

- a) **Ölwanne** HD-Öl für Dieselmotor je nach Temperatur

unter 0° C	HD-Öl SAE 10
0° bis +30° C	HD-Öl SAE 20
über +30° C	HD-Öl SAE 30

A·M·2 = 3,5 Ltr. A·G·3 = 5 Ltr.

- b) **Geräteträger:** 0,1 Ltr. Getriebeöl SAE 80. Einfüll-Überlauf-Kontrollschraube (E 4 Abb. 4).

- c) **Schmiersystem** (siehe Abb. Seite 8).

Das Öl wird durch Leitung (a) von der Ölpumpe (27) aus der Ölwanne angesaugt und über Leitungen (b) an die Schmierstellen der Kurbelwelle, Zylinder und Kolbenbolzen gebracht. Über die Kanäle (h) fließt das unverbrauchte Öl zurück in die Ölwanne. Werden Ölleitungen aus irgendeinem Grunde demontiert, so sind die Leitungen vor der Inbetriebnahme mit HD-Öl aufzufüllen.

2. Getriebe:

- a) **Getriebe vorn:** Getriebeöl SAE 80 2,0 Ltr. (Überlauf-Kontrollschraube U Abb. 18).
- b) **Getriebe hinten:** Getriebeöl SAE 80 A·M·2 = 10,0 Ltr., A·G·3 = 7,5 Ltr. (Schauglas K Abb. 16).
- c) **Hydraulik-Ölbehälter:** HD-Motorenöl SAE 20 2,2 Ltr. (6 Abb. 1).
- d) **Portalgetriebe** (A·G·3) Getriebeöl SAE 80 0,2 Ltr. (E A Abb. 16).
- e) **Alle Schmierstellen** (S) lt. Schmierplan Seite 16 u. 17 abschmieren. Der Schutz-Farbanstrich an den Schmiernippeln ist vorher zu entfernen.
- f) **Lenkung:** Getriebeöl SAE 80 ca. 1,2 Ltr. (gemessen an Stopfen y Abb. 23)

E) Inbetriebnahme

1. Vorbereitung

- a) Gangschalthebel (63 Abb. 11) in Leerlaufstellung bringen.

- b) Gashebel (12 Abb. 11) auf etwa $\frac{3}{4}$ Drehzahl stellen.
- c) Zündschlüssel (52 Abb. 10) in Schaltkasten (51 Abb. 10) einstecken, bis Ladekontrolllampe (56 Abb. 10) rot aufleuchtet.
- d) Glüh-anlaßschalter (53 Abb. 10) bis zur ersten Raste ziehen, eine Minute vorglühen, d. h. bis Glühüberwacher (54 Abb. 10) hellrot aufleuchtet. Glüh-anlaßschalter bis zum Anschlag weiter durchziehen. Der Motor wird durch den Anlasser durchgedreht. Sobald der Motor anspringt, Anlaßschalter loslassen. Der Anlasser darf höchstens 10 Sekunden mittels Anlaßschalter betätigt werden. Falls der Anlaßvorgang wiederholt werden muß, sollte jeweils eine Pause von 60 Sekunden eingelegt werden, um die Batterie zu schonen. Nachdem der Motor angesprungen ist, muß die Ladekontrolllampe (56 Abb. 10) erlöschen.
- e) Mittels Gashebel (12 Abb. 11) die gewünschte Motordrehzahl einstellen.

Fahren

Der Gashebel (12 Abb. 11) sollte bei Betätigung des Gangschalthebels zunächst in Leerlaufstellung gebracht werden. Kupplungspedal (67 Abb. 11) niedertreten (auskuppeln).

Handbremse (73 Abb. 12) lösen.

Mittels Vorstufenschalthebel (64 Abb. 11) gewünschten Gang vorwählen. Gangschalthebel (63 Abb. 11) schalten. (Siehe Schalt-schema Abb. 13—14—15)

Falls sich der Gang nicht einschalten läßt, Kupplungspedal (67 Abb. 11) nochmals betätigen (keine Gewalt anwenden). Kupplungspedal (67) langsam in Ausgangsstellung zurückführen, mittels Gashebel (12 Abb. 11) entsprechende Geschwindigkeit innerhalb der Gangabstufungen regulieren.

Bei der Verwendung von schweren Geräten an schmal gestellter Maschine ist in unebenem Gelände, insbesondere beim Wenden hangabwärts, Vorsicht geboten.

Die Kippsicherheit kann mittels Radverbreiterung bzw. Verwendung von Radzusatzgewichten erhöht werden.

Ihr Händler wird Sie hierüber ausführlich beraten.

Schlepper nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen!

Kohlenoxydgas ist geruchlos und nicht sichtbar

Bremsen

Als Betriebsbremse dient die Fußbremse (74 Abb. 12). Die Bremsen zeichnen sich dadurch aus, daß sie stets gleichmäßig auf alle 4 Räder wirken. Der Handbremshebel (73 Abb. 12) wird durch leichtes Drehen des Handgriffs nach außen gelöst. Beim Parken des Schleppers auf einer Steigung sind geeignete Bremsklötze vorzulegen, Motor abzustellen und kleiner Gang einzulegen.

Wird der Traktor mit Anhänger gefahren, sind die Vorschriften der StVZO bzw. Ihre Landesvorschriften zu beachten.

- a) Beleuchtung für Anhänger (lt. StVZO) darf der Abstand der äußersten Kante des Anhängers, gemessen von der Lichtaustrittsfläche eines Scheinwerfers des ziehenden Fahrzeugs, nicht mehr als 400 mm betragen, außerdem sind an der Rückseite des Anhängers (lt. StVZO) die entsprechenden Rück-, Blink- und Bremsleuchten anzubringen. Der erforderliche 7-polige Stecker ist im Handel erhältlich. – Bezeichnung lt. DIN 72576.

Beachten Sie bitte die Vorschriften Ihres Landes. Das Fahren mit angehängtem Wagen, insbesondere Triebachsenanhänger oder sonstige Anhängfahrzeuge, geschieht auf eigene Gefahr.

4. Differentialsperre

Die Differentialsperre bewirkt eine starre Verbindung der beiden Vorderräder, womit das Durchrutschen eines einzelnen Vorderrades vermieden wird. Die Differentialsperre wird ausgelöst durch Niederdrücken des Fußhebels für Differentialsperre (13 Abb. 11). Bei gesperrtem Differential, also bei starr miteinander verbundenen vorderen Räderpaaren, darf die Maschine nur geradeaus gelenkt werden.

5. Spurverstellung

Zur Verstellung der Spurweite werden die beiden rechten und linken Räder gegeneinander ausgetauscht. Der Richtungspfeil am Reifen soll immer in Vorwärtsdrehrichtung zeigen.

Die Kotflügel können beim A-M-2/A-G-3 auf die veränderte Spurweite eingestellt werden. An allen 4 Rädern müssen immer gleich große Reifen montiert werden. Verstellbereiche siehe Seite 4. Reifendruck 1,5 atü. Sitz der Radmutter von Zeit zu Zeit, insbesondere nach jedem Radwechsel prüfen. Der vom Werk eingestellte Lenkeinschlag darf nicht verändert werden. Größere Bereifung darf nicht ohne weiteres benutzt werden, da

- a) die zulässige Geschwindigkeit nicht überschritten werden darf,
- b) bei maximalem Lenkeinschlag der Abstand von Rad zu Rad noch genügend groß sein muß.

(Werden Radverbreiterungen benutzt, so muß der Lenkeinschlag nachgestellt werden. Mindest-Reifenabstand bei max. Einschlagwinkel ca. 80 mm.)

6. Hydraulik-Kraftheber

Mit Hebel (61 Abb. 12) werden über Steuergerät (72 Abb. 12) und Hubzylinder die Kraftheberarme (82 Abb. 21) betätigt. In Zwischenstellung (0) bleibt das Gerät in der momentanen Höhe stehen. Am Ende der Senkbewegung rastet der Hebel ein (Schwimmstellung).

Achtung! Für Straßenfahrten bzw. wenn eine Maschine unbeaufsichtigt geparkt oder abgestellt wird (auch während Arbeitspausen), muß das Arbeitsgerät mittels Sicherungskette (81 Abb. 21) fest verzurrt werden.

Darüber hinaus empfehlen wir, bei längeren Arbeitspausen die Hydraulikzylinder zu entlasten, d. h. die Geräte bis auf den Boden zu senken. (Unfallgefahr!)

7. Halten

Motor bis auf Leerlaufdrehzahl drosseln, auskuppeln, Gangschalthebel (63 Abb. 12) in 0-Stellung, Handbremse anziehen.

8. Abstellen

Entlaste Motor und fahre noch kurze Zeit im Leerlauf. Gashebel (12 Abb. 11) nach vorn in „Leerlaufstellung“ bewegen. Abstellhebel (33 Abb. 12) ziehen, bis der Motor zum Stillstand kommt. Schlüssel aus dem Schaltkasten ziehen.

F) Wartung und Pflege

(Beachten Sie Wartungsübersicht, Seite 16 und 17)

1. Motor:

a) Ölwechsel – Ölwanne

jeweils nach 200–250 Betriebsstunden:

Der Ölstand sollte möglichst an der oberen Meßstabmarkierung gehalten werden. Die untere Meßstabmarkierung darf keinesfalls unterschritten werden. (Nur bei stehendem Motor Öl nachfüllen.)

Nur Marken-HD-Öl für Dieselmotoren verwenden – siehe Seite 8 Ziff. D/1!

Der Filter (42 Abb. 4) an der Ölablaßschraube ist jeweils beim Ölwechsel in Dieselöl zu reinigen.

Der EntlüftungsfILTER für die Einspritzpumpe (22 Abb. 2) ist jeweils nach 200–250 Betriebsstunden mit Dieselöl zu reinigen.

Hinweis für den Mechaniker:

Sollte der Ölkreislauf durch Abschrauben irgendwelcher Ölleitungen unterbrochen werden, so sind die betroffenen Leitungen vor Inbetriebnahme wieder mit HD-Öl zu füllen.

Die Saugleitung von Ölwanne zur Ölpumpe soll im Bedarfsfall, d. h. wenn die Ölwanne bzw. Saugleitung aus irgendeinem Grunde demontiert wurde, wie in Abb. 25 gezeigt, aufgefüllt werden. Ölbehälter (77 Abb. 25) höher als Ölpumpe stellen, Schlauch (78 Abb. 25) auf Saugrohr (siehe auch 41 Abb. 4) schieben und HD-Öl solange in Saugleitung einlaufen lassen, bis das Öl bei etwas geöffneter Hohl-schraube (75 Abb. 2) blasenfrei austritt. Dabei bleibt Hohl-schraube (76 Abb. 2) fest verschlossen. Die Hohl-schrauben (75 und 76 Abb. 2) sind nach jeweils 450 bis 500 Betriebsstunden auf festen Sitz zu prüfen.

Auspuff und Auslaßschlitze am Motor alle 200–250 Betriebsstunden reinigen. Dabei Auspuff abschrauben und zerlegen (Abb. 9), gegebenenfalls ausbrennen.

b) **Ölbadauftfilter:** Je nach Staubanfall, **gegebenenfalls täglich**, reinigen. Öltopf (23 Abb. 7) und Stahlgestrickeinsatz (43 Abb. 7) abnehmen und mit Dieselöl reinigen. Stahlgestrick gut abtropfen lassen und im Öltopf frisches Motoröl bis zur Markierung einfüllen.

c) **Geräteträger:** Ölwechsel jeweils nach **450–500 Betriebsstunden**. Ölablaßschrauben (A 4 Abb. 3) öffnen und Öl ablassen. Die Einfüllschraube (E 4 Abb. 3) ist zugleich Ölkontrollschraube. Ölmenge ~~0,18~~ ^{0,22} Ltr. Getriebeöl SAE 80.

d) **Lenkung:** Ölstandsprüfung nach jeweils 200–250 Betriebsstunden. Ölwechsel nach 2500 Betriebsstunden.

e) **Kühlsystem:** Täglich möglichst bei kaltem Motor Kühlwasserstand prüfen. Vorsicht bei warmem Motor. Kühlerverschlußdeckel (1 Abb. 1) nur bis zum Anschlag lösen und Überdruck entweichen lassen. Erst dann Verschlußdeckel voll öffnen.

Bei Frostgefahr Frostschutzmittel einfüllen bzw. Kühlkonzentrat überprüfen lassen. (Alle Maschinen, die in der Zeit vom 1. Oktober bis 30. April das Werk verlassen, haben im Kühlwasser Frostschutzmittel.)

Kühler reinigen. Einmal im Jahr ist der Kühler gründlich mit fließendem Wasser durchzuspülen. Insekten und Staubablagerungen werden entfernt, indem man das Kühlernetz von der Motorseite her mit Preßluft durchbläst.

f) **Ablassen von Kühlwasser:**

Ablaßschraube (Aw Abb. 4) am Kühler unten öffnen.

Ablaßschraube (31 Abb. 2 und 36 Abb. 3) am Motor öffnen.

g) **Regler-Einspritzpumpe** (29 Abb. 2); jeweils nach **200–250 Betriebsstunden** im Regler überschüssiges Öl an Kontrollschraube (30 Abb. 2) ablassen. Nach jeweils 2500 Betriebsstunden vom Bosch-Dienst Einspritzpumpe, Einspritzdüsen und Regler prüfen lassen. Öl im Regler erneuern lassen.

h) **Hydrauliköl** (Behälter 20 Abb. 2) erstmalig nach 450–500, dann jeweils nach 2500 Betriebsstunden wechseln. (HD-Motorenöl SAE 20 ca. 2,2 Ltr.)

Den EntlüftungsfILTER für Hydraulik (7 Abb. 1) nach jeweils 450–500 Betriebsstunden mit Dieselöl reinigen. Filterpatrone im Hydrauliktank nach 2500 Betriebsstunden austauschen. Ein zweiter Hydraulikanschluß ist vorhanden.

i) **Entlüften der Kraftstoffanlage**

Das Entlüften der Kraftstoffanlage ist notwendig

- a) vor dem ersten Inbetriebsetzen des Motors, falls Kraftstofftank leer ist,
- b) wenn Kraftstofffilter ausgetauscht bzw. wenn Einspritz-Leitungen gelöst bzw. abmontiert werden, d. h. wenn sich in den Leitungen oder dem Saugraum der Einspritzpumpe Luft befindet (z. B. durch Leerfahren des Kraftstoff-tanks).

Linke Entlüftungsschraube (28 Abb. 2) an Einspritzpumpe lösen. Der Kraftstoff soll blasenfrei heraustreten, dann Entlüftungsschraube wieder schließen.

k) **Kraftstofffilter (9 Abb. 1) austauschen**

Der Kraftstofffilter kann nicht gereinigt werden.

Der im Kraftstofftank (8 Abb. 1) eingebaute Kraftstofffilter (9 Abb. 1) muß je nach Verschmutzungsgrad etwa nach 450–500 Betriebsstunden ausgetauscht werden.

l) **Batteriepflege**

Die Batterie (11 Abb. 1) ist alle 4 Wochen zu kontrollieren, in tropischem Gebiet alle 14 Tage. Der Säurestand soll 10–12 mm über der Plattenoberkante (Marke) stehen. — Nur destilliertes Wasser nachfüllen. Anschlußklemmen mit säurefreier Vaseline leicht einfetten. Die Batterie ist mit reiner Akkumulatoren-Schwefelsäure zu füllen, deren Dichte bei einer Temperatur der Säure von $+20^{\circ}\text{C} - 1,28 = 32^{\circ}\text{Bé}$ (für die Tropen $1,23 = 27^{\circ}\text{Bé}$) beträgt. — Das Laden der Batterie geschieht bei abgeschraubten Verschußstopfen.

2. Getriebe:

- a) Alle **Schmiernippel (S)** sind nach jeweils 200–250 Betriebsstunden (monatlich) abzusmieren. Falls „Molykote-Fett“ erhältlich, wird empfohlen, insbesondere die Schmiernippel der Gelenkwellen oben und unten (je 3 Stück) damit abzusmieren. Es ist zweckmäßig, die Lenkung dabei einzuschlagen.

b) **Getriebe vorn:**

Ölwechsel erstmalig nach 450–500, dann jeweils nach 2500 Betriebsstunden.

Das Getriebe vorn ist mit 2,0 Ltr. Getriebeöl SAE 80 gefüllt. Ablassschraube (A 2 Abb. 18), Kontrollschraube (U Abb. 18), Öleinfüllschraube (E 2 Abb. 18).

c) **Schaltgetriebe hinten:**

Ölwechsel erstmals nach 450–500, dann jeweils nach 2500 Betriebsstunden.

Im Schaltgetriebe hinten befindet sich Getriebeöl SAE 80. A·M·2 = 10,0 Ltr., A·G·3 = 7,5 Ltr.

Bei waagrechtlicher Lage der Maschine soll das Öl bis etwa Mitte Schauglas (K Abb. 16) stehen.

Ablassschraube (A 3 Abb. 16), Einfüllschraube (E 3 Abb. 16).

Falls die Maschine längere Zeit im stationären Betrieb, z. B. nur zum Antrieb einer Wasserpumpe, eingesetzt wird, empfehlen wir den Ölstand im hinteren Getriebegehäuse um etwa 2 Ltr. zu erhöhen und die Maschine waagrecht zu stellen.

3. Bremsen und Beleuchtung

Die Bremsen, Kupplung und Beleuchtung sind von Zeit zu Zeit, insbesondere wenn mit dem Fahrzeug auf öffentlichen Straßen gefahren wird, mindestens jährlich einmal von einer Fachwerkstatt überprüfen zu lassen.

Alle beweglichen Teile, z. B. Kupplungswelle, Bremspedallagerung usw., sind wöchentlich mit ein paar Tropfen Öl zu schmieren.

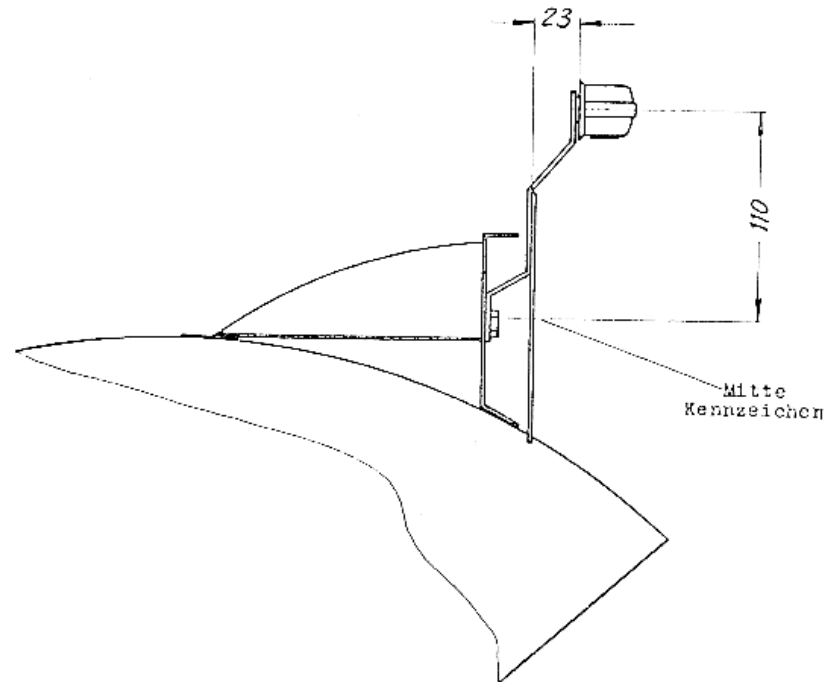
Wird der Traktor für längere Zeit stillgelegt, so ist er nach gründlicher Säuberung gut abzusmieren. Lassen Sie sich vom Fachmann über richtige Batteriepflege beraten.

4. Schlepper-Vollwäsche

Bevor der Schlepper mit einem Wasserstrahl abgespritzt wird, sollte die Batterie abgeklemmt oder besser ausgebaut werden. Die Einspritzpumpe ist vor einem direkten Wasserstrahl zu schützen.

G) Anbaulage für hinteres Kennzeichen am Allradschlepper A-M-2 und A-G-3

In der Anlage zum § 60 der StVZO ist auf Seite 1 festgelegt, daß für Zugmaschinen in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben, deren durch die Bauart bestimmte Höchstgeschwindigkeit 30 km/h nicht überschreitet, das kleine Kennzeichen mit der Außenabmessung 240×130 zu verwenden ist. Damit die gesetzlich vorgeschriebene Ausleuchtung durch die Kennzeichenleuchte erfüllt wird, muß das Kennzeichen nach folgenden Maßen am Halter für die Kennzeichenleuchte angebracht sein:



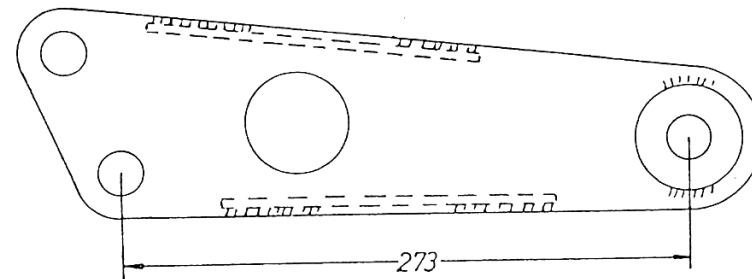
H) Holder Dreipunkt-Geräteaushebung Type 4001-3

a) **Bis Masch. A·M·2 Nr. 2.30.350 bzw. A·G·3 Nr. 3.30.350**

Die Holder Dreipunktaushebung ist mittels Lenkerbock, Best.-Nr. A 060 A 63, am Getriebe hinten befestigt. Die Zsb. Absteckplatte für Senkrechtaushebung, Best.-Nr. A 060 A 29, gehört zum Lieferumfang Dreipunktaushebung.

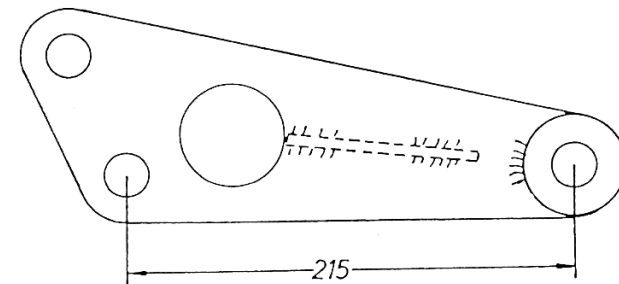
b) **Ab Masch. A·M·2 Nr. 2.30.351 bzw. A·G·3 Nr. 3.30.351**

Der Lenkerbock entfällt. Die Unterlenker der Dreipunktaushebung werden unmittelbar am Getriebe befestigt. Sie bleiben in der bisherigen Ausführung bestehen. Die Absteckplatte ist um das zurückverlegte Maß der unteren Lenker gekürzt. (Siehe nachstehende Skizze.)



Bestell-Nr. A 060 A 29

Absteckplatte bis Masch.-Nr. 2/3.30.350



Bestell-Nr. A 060 B 29

Absteckplatte ab Masch.-Nr. 2/3.30.351

- c) Die Holder Anbaugeräte können unmittelbar in der Holder Dreipunkt-Geräteaushebung eingehängt werden. Falls gezogene Geräte vom A 21 S verwendet werden sollen, kann die Geräteanbauvorrichtung Typ 800/1 an der Dreipunkt-Geräteaushebung angebracht werden. Wegen der höheren Zugleistung, insbesondere beim A·G·3, werden die wesentlich stabileren A·G·3-Geräte (siehe Preisliste) empfohlen.

l) **Holder Anbauvorrichtung für Norm-Dreipunktgeräte Type 4001-2 (siehe Abb.)**

An der Anbauvorrichtung 4001-2 können verschiedene Norm-Dreipunktgeräte angebaut werden. Norm-Dreipunktpflüge können jedoch nicht verwendet werden. Lassen Sie sich bei der Verwendung von Norm-Dreipunktgeräten von Ihrem Vertreter beraten.

Wie beurteile ich meinen Traktor?

Sie wissen, daß z. B. ein Auto nach Fahrkilometer und Alter beurteilt wird.

Traktoren beurteilt man am zweckmäßigsten nach Betriebsstunden und Alter, wobei folgende Richtlinien angenommen werden können:

1 Betriebsstunde	=	75 Fahrkilometer
10 Betriebsstunden	=	750 Fahrkilometer
250 Betriebsstunden	=	18 750 Fahrkilometer
500 Betriebsstunden	=	37 500 Fahrkilometer
1 000 Betriebsstunden	=	75 000 Fahrkilometer
2 000 Betriebsstunden	=	150 000 Fahrkilometer
2 500 Betriebsstunden	=	187 500 Fahrkilometer

L) Wartungsübersicht A-M-2 — A-G-3

	1. Kundendienst	
I	II	III
Sofort beim Empfang und vor Inbetriebnahme durch Vertreter durchzuführen.	Bei Übergabe an Kunden. Alle Arbeiten und Erklärungen sind nach Möglichkeit in Gegenwart des Eigentümers bzw. seines Beauftragten und Traktorfahrers durchzuführen.	Nach jeweils 8–10 Betriebsstunden (täglich).
1. Alle Schmiernippel mit Fett abschmieren. 2. Ölstand im Motor und Getriebe prüfen. a) Motor: Optimaler Ölstand obere Peilstabmarke. Nur sauberes HD-Öl verwenden. Temp. unter 0° C HD SAE 10 Temp. 0 bis +30° C HD SAE 20 Temp. über +30° C HD SAE 30 Im Werk wird zu jeder Zeit HD-Öl SAE 20 eingefüllt. b) Ölfüllung in Geräteträger an Kontrollschraube prüfen (Getriebeöl SAE 80). c) Getriebe: Ölstand Mitte Schauglas. Getriebeöl SAE 80. d) Getriebe hinten: Ölstand Mitte Schauglas. Getriebeöl SAE 80. Getriebe vorn: Ölstand an Überlauf-Kontrollschraube prüfen. e) Portale: je Portal 0,2 Ltr. Getriebeöl SAE 80. f) Lenkung: Ölstand prüfen. 3. Alle Schrauben, insbesondere Radmuttern, nachziehen. 4. Luftfilter Ölstand prüfen, gegebenenfalls Motorenöl nachfüllen. 5. Kühlwasserstand prüfen, gegebenenfalls bei Frostgefahr Frostschutzmittel beimischen. 6. Hydrauliköl prüfen (Motoröl HD SAE 20). 7. Luftdruck in Bereifung prüfen: 1,5 atü. 8. Probelauf Motor und Funktionsprüfung Maschine und Hydraulikanlage.	1. Schlepper auf Vollständigkeit prüfen. Werkzeug kontrollieren. 2. Einweisung lt. Betriebsanleitung. 3. Vor Inbetriebnahme in Gegenwart des Kunden a) Motor-Ölstand prüfen. Schmiersystem einschl. Ölwechsel erklären. b) Kühlsystem erklären (Frostschutzmittel). c) Keilriemspannung prüfen. d) Getriebschauglas hinten und Überlaufkontrollschraube vorn zeigen und Ölwechsel erklären. Schmierung der Portalachse erläutern. e) Schmierstellen zeigen. (Hinweis siehe auch Schmierplan) f) Hydraulik-Öltank und Reinigung des Entlüftungsfilters zeigen. g) Kraftstofffilter und Entlüften der Kraftstoffleitung erklären. h) Ölstand im Luftfilter prüfen und Reinigung erklären. i) Lenkung: Ölstand prüfen k) Hinweis Batteriepflege 4. Luftdruck prüfen: 1,5 atü. 5. Funktionsprüfung Motor-Getriebe, Differentialsperre, Hydraulik praktisch vorführen. Auf richtiges Abstellen der Maschine hinweisen, Hydraulik entlasten, Anbaugeräte ablassen (Unfallgefahr). 6. Elektrische Anlage prüfen. Sicherungskasten und Batteriepflege erläutern. 7. Praktische Einweisung der gekauften Anbaugeräte auf dem Acker. 8. Wartung der Anbaugeräte lt. Betriebsanleitung erklären. 9. Kundenscheckheft ausstellen. Garantiekarte ausfüllen und an Fa. Holder einsenden. 1. Scheck ausfüllen. 10. Beachten Sie die polizeilichen Vorschriften Ihres Landes.	1. Motor-Ölstand prüfen. Vor Erreichung der unteren Marke Öl nachfüllen. 2. Je nach Staubanfall Luftfilter reinigen und frisches Motorenöl auffüllen. 3. Ölstand in Getriebe prüfen. (Schaugläser) 4. Kühlwasser prüfen (je nach Außentemperatur gegebenenfalls Frostschutzmittel beifügen).

Wartungsübersicht A-M-2 – A-G-3

2. Kundendienst	3. Kundendienst	4. Kundendienst
IV	V	VI
Nach jeweils 200–250 Betriebsstunden (monatlich). Alle Arbeiten und Erklärungen sind nach Möglichkeit in Gegenwart des Eigentümers bzw. seines Beauftragten und Traktorführers durchzuführen.	Nach jeweils 450–500 Betriebsstunden, spätestens 6 Monate nach Übergabe des Schleppers. Alle Arbeiten und Erklärungen sind nach Möglichkeit in Gegenwart des Eigentümers bzw. seines Beauftragten und Traktorführers durchzuführen.	Nach jeweils 2500 Betriebsstunden (jährlich). Wir empfehlen, durch eine anerkannte Holder-Vertragswerkstatt nachfolgende Wartungsarbeiten durchführen zu lassen.
- Motor-Ölwechsel: - Ölablaßschraube mit Filter gut reinigen. A-M-2 = ca. 3,5 Ltr. HD Dieselmotor-Öl A-G-3 = ca. 5 Ltr. HD Dieselmotor-Öl Ölqualität s. Ziff. 1–2a - Ölfüllung im Geräteträger an Kontrollschraube prüfen, evtl. Getriebeöl SAE 80 nachfüllen. 0,22 Ltr. - Ölstand im Reglergehäuse (Einspritzpumpe) prüfen, überschüssiges Öl an Kontrollschraube ablassen. - Lenkung: Ölstand prüfen - Ölbadluftfilter gegebenenfalls reinigen und mit Frischöl auffüllen. - Keilriemenspannung prüfen. - Kühlrippen gegebenenfalls mit Preßluft reinigen, Kühlwasser prüfen, gegebenenfalls Frostschutzmittel einfüllen. - Entlüftungsfiter an Einspritzpumpe reinigen. - Auspuff und Auslaß-Schlitze am Motor reinigen. - Alle Schmiernippel, insbesondere Gelenkwellen, mit Fett abschmieren (s. Schmierplan). - Lenkungsspiel prüfen. - Gesamte elektrische Einrichtung einschl. Batterie prüfen. - Kuplungsspiel prüfen, gegebenenfalls nachstellen, oder bei Verschleißerscheinungen erneuern. - Bremsen prüfen, gegebenenfalls nachstellen. - Alle Schrauben nachziehen. - Reifendruck prüfen. - Probefahrt und wenn notwendig, nochmalige prakt. Geräte-einweisung. 2. Scheck ausfüllen.	- Motor-Ölwechsel siehe Ziff. IV–1 a - Ölfüllung im Geräteträger erneuern. Ölmenge 0,22 Ltr. Getriebeöl SAE 80. - Hohlschrauben (75 u. 76 Abb. 2) auf festen Sitz prüfen. - Düsenhalter auf festen Sitz prüfen. - Kraftstofffilter im Tank erneuern (nicht reinigen) - Erstmalig, dann jeweils nach 2500 Betriebsstunden Hydrauliköl wechseln (Motorenöl HD SAE 20 gleich 2,2 Ltr.). Hydraulik-Entlüftungsfiter in Dieselöl reinigen. - Erstmalig, dann jeweils nach 2500 Betriebsstunden Getriebeöl wechseln – Getriebeöl SAE 80. Vorderes Getriebe 2,0 Ltr. Hinteres Getriebe A-M-2 = 10,0 Ltr., A-G-3 = 7,5 Ltr. - Portalfachsen-Ölstand prüfen (gegebenenfalls bis zur Einfüllschraube nachfüllen – Getriebeöl SAE 80). - Lenkeinschlag prüfen (Aufgabe des Anschlagbolzen erläutern). 3. Scheck ausfüllen.	- Motor: - Kompressionsdruck prüfen. Falls der vorgeschriebene Kompressionsdruck nicht erreicht wird, ist lt. Demontage-Montageanleitung vorzugehen. - Motorenöl ablassen. - HD-Öl für Dieselmotor auffüllen. - Schmierölpumpe: Fördermenge prüfen (siehe Montageanleitung) - Motorkupplung prüfen. - Von einer Bosch-Werkstätte ist die Einspritzpumpe mit Regler zu überprüfen. Öl erneuern lassen. Getriebeöl wechseln Vorderes Getriebe Hinteres Getriebe Portale Ölstand prüfen – evtl. nachfüllen. - Lenkung: Ölwechsel Getriebeöl SAE 80 A-M-2 = 0,5 Ltr. A-G-3 = 1,2 Ltr. - Hydrauliköl wechseln. (2,2 Ltr. Motorenöl SAE 20) Filterpatrone austauschen. - Silentblock kontrollieren, gegebenenfalls austauschen. - Alle Schrauben nachziehen. 4. Scheck ausfüllen. - Kraftstofftank ausbauen, reinigen und neues Filter einsetzen.

Bild Nr.	Abbildung 1	Part No.	JII. 1	Pièce No.	JII. 1	Pièce No.	JII. 1
1	Kühlerverschlußdeckel	1	Radiator cap	1	Bouchon du radiateur	1	Tapón de llenado de agua
2	Wasserpumpe	2	Cooling water pump	2	Pompe à eau	2	Bomba de agua
3	Luftfilter	3	Air filter	3	Filtre à air	3	Filtro de aire
4	Ansaugkrümmer	4	Suction pipe fitting	4	Tuyau d'aspiration	4	Tubo de aspiración
5	Einspritzdüsen	5	Injection nozzles	5	Injecteurs	5	Toberas
6	Verschlußdeckel für Hydraulikbehälter	6	Cover for hydraulic supply tank	6	Bouchon du réservoir d'huile hydraulique	6	Tapón del depósito hidráulico
7	Entlüftungsfiter für Hydraulikbehälter	7	Air vent filter of hydraulic supply tank	7	Filtre de purge pour système hydraulique	7	Filtro de ventilación para el hidráulico
8	Verschlußdeckel für Kraftstofftank	8	Fuel tank cover	8	Bouchon du réservoir de carburant	8	Tapón del depósito combustible
9	Kraftstofffilter	9	Fuel filter	9	Filtre du carburant	9	Filtro de combustible
10	Werkzeugkasten	10	Tool box	10	Boît à outils	10	Caja de herramientas
11	Batterie	11	Battery	11	Batterie	11	Batería
12	Gashebel	12	Throttle lever	12	Levier des gaz	12	Acelerador
13	Fußhebel für Differentialsperre	13	Foot pedal of diff-lock	13	Pédale de blocage du différentiel	13	Pedal de bloqueo del diferencial
14	Auspuffvordämpfer	14	Exhaust	14	Echappement	14	Escape
15	Glühkerzen	15	Glow plug	15	Bougie de chauffage	15	Bujía de calentamiento
16	Keilriemen für Wasserpumpe	16	V-belt for cooling water pump and dynamo	16	Courroie trapézoïdale pour pompe à eau et dynamo	16	Para bomba de agua y dínamo
17	Blinkleuchte	17	Traffic light	17	Feu clignotant	17	Linterna de luz intermitente
	Abbildung 2	JII. 2		JII. 2		JII. 2	
20	Hydraulikölbehälter	20	Hydraulic oil tank	20	Hydraulique	20	Depósito del aceite hidráulico
21	Einspritzpumpe	21	Fuel injection pump	21	Pompe d'injection	21	Bomba de inyección
22	Entlüftungsfiter für Einspritzpumpe	22	Air vent filter for fuel injection pump	22	Filtre de purge pour pompe d'injection	22	Filtro de ventilación para bomba de inyección
23	Ölbehälter für Luftfilter	23	Oil tank for air filter	23	Réservoir d'huile pour filtre à air	23	Depósito del aceite para filtro de aire
24	Luftfilterverschluß	24	Air filter cover	24	Bouchon pour filtre à air	24	Tapón de filtro de aire
25	Hydraulikpumpe	25	Hydraulic pump	25	Pompe hydraulique	25	Bomba hidráulico
26	Antrieb für Traktormeter	26	Tractometer drive	26	Entraînement du tractomètre	26	Impulsión del cuento horas
27	Ölpumpe	27	Oil pump	27	Pompe d'huile	27	Bomba de aceite
28	Entlüftungsschrauben	28	Air vent screws	28	Vis de purge	28	Tornillos de purgar
29	Regler	29	Governor	29	Régulateur	29	Regulador
30	Ölablaßstopfen	30	Oil drain plug	30	Vis de contrôle d'huile	30	Tapón de salida del aceite en el regulador

Bild Nr.	Abbildung 2	Part No.	JII. 2	Pièce No.	JII. 2	Pièce No.	JII. 2
31	Kühlwasser-Ablaßstopfen	31	Radiator drain plug	31	Bouchon de vidange du radiateur	31	Tapón de salida en el radiador
75	Hohlschraube	75	Screw	75	Vis creuse	75	Tornillo
76	Hohlschraube	76	Screw	76	Vis creuse	76	Tornillo
E	Motorenöl-Einfüllstutzen	E	Engine oil-filling plug	E	Huile pour moteur — Bouchon de remplissage	E	Aceite para motor — Tapón de llenado del aceite
Abbildung 3		JII. 3		JII. 3		JII. 3	
36	Kühlwasser-Ablaßstopfen	36	Radiator drain plug	36	Bouchon de vidange du radiateur	36	Tapón de llenado del aceite en el radiador
37	Anlasser	37	Starter	37	Démarrreur	37	Arranque
38	Lichtmaschine	38	Dynamo	38	Dynamo	38	Dinamo
39	Schrauben für Verstellasche	39	Screws for slotted bracket	39	Vis sur la plaque de réglage	39	Tuercas en la horquilla de regulación
40	Schrauben für Haltebügel	40	Screws for dynamo support bracket	40	Vis sur le support du dynamo	40	Tuercas en la brida de fijación de la dinamo
A	Ablaßschraube Motoröl	A	Drain screw — engine oil	A	Bouchon de vidange — huile moteur	A	Tornillo de salida del aceite motor
E	Öleinfüllstopfen	E	Oil filling plug — bearing housing, front	E	Bouchon de remplissage d'huile — carter de palier avant	E	Tapón de llenado del aceite — caja del cajinete delantera
A	Ölablaßstopfen	A	Oil drain plug — bearing housing, rear	A	Bouchon de vidange d'huile — carter de palier avant	A	Tapón de salida del aceite — caja del cajinete atrás
Abbildung 4		JII. 4		JII. 4		JII. 4	
41	Saugrohr	41	Suction pipe	41	Tube d'aspiration	41	Tubo de aspiración
42	Ölfilter Motoröl	42	Oil filter — engine oil	42	Filtre — huile moteur	42	Filtro — aceite motor
E	Öleinfüllstopfen	E	Oil filling plug — bearing housing, front	E	Bouchon de remplissage d'huile — carter de palier avant	E	Tapón de salida del aceite, caja del cajinete delantera
A	Ölablaßstopfen	A	Oil drain plug — bearing housing, front	A	Bouchon de vidange d'huile — carter de palier avant	A	Tapón de salida del aceite, caja del cajinete atrás
Aw	Kühlwasser-Ablaßstopfen	Aw	Radiator drain plug	Aw	Bouchon de vidange du radiateur	Aw	Tapón de salida en el radiador
Abbildung 7		JII. 7		JII. 7		JII. 7	
43	Luftfiltereinsatz	43	Filter gauze	43	Cartouche filtrante	43	Filtro enrejado metálico
Abbildung 8		JII. 8		JII. 8		JII. 8	
X	Reinigungsstab (Holz)	X	Cleaning rod (wood)	X	Bâton de nettoyage (bois)	X	Bastón madera de limpieza
Abbildung 9		JII. 9		JII. 9		JII. 9	
44	Auspuff — Eintrittseite	44	Exhaust — inlet side	44	Echappement — coté d'entrée	44	Escape — lado de entrada
45	Austrittseite mit Dämpfungsrohr	45	Outlet side with muffler	45	Coté de sortie avec tube d'amortissement	45	Salida con escape
48	Stiftschraube	48	Stud	48	Goujon fileté	48	Tornillo prisionero
X	Reinigungsblech	X	Filtering basin	X	Tôle de nettoyage	X	Chapa de limpieza

Bild Nr.	Abbildung 10	Part No.	Jll. 10	Pièce No.	Jll. 10	Pièce No.	Jll. 10
50	Hornruckknopf	50	Horn button	50	Bouton d'avertisseur	50	Botón del claxon
51	Zündschloß mit Lichtschalter	51	Ignition and light switch	51	Logement de la clé	51	Silio para llave contacto
52	Zündschlüssel	52	Ignition key	52	Clé de contact	52	Llave contacto
53	Anlaß-Zugschalter	53	Starter knob	53	Manette de démarrage	53	Botón de arranque
54	Glühüberwacher	54	Pre-glow starter indicator	54	Lampe-témoin de préchauffage	54	Control de preincandescencia
55	Blinkerschalter	55	Switch for traffic light	55	Commutateur pour feu clignotant	55	Comutador de luz intermitente
56	Ladekontrollampe	56	Glow-starter control indicator	56	Lampe-témoin de charge	56	Lámpara de control de carga
57	Blinker-Kontrollleuchte Maschine	57	Traffic light control indicator tractor	57	Lampe-témoin du feu clignotant — tracteur	57	Lámpara de control de luz intermitente — tractor
58	Traktormeter	58	Tractormeter	58	Tractomètre	58	Cuenta horas
59	Blinker-Kontrollleuchte Anhänger	59	Traffic light control indicator trailer	59	Lampe-témoin du feu clignotant — remorque	59	Lámpara de control de luz intermitente — remolque
60	Ölstands-Kontrollleuchte	60	Oil level pilot lamp	60	Lampe-témoin du niveau d'huile	60	Lámpara de control del aceite
a	Ersatzsicherung	a	Spare fuse	a	Fusible de rechange	a	Fusible de recambio
b	Sicherung — Abblendlicht	b	Fuse — Dimming light	b	Fusible — éclairage code	b	Fusible — luz de marcha
c	Sicherung — Standlicht	c	Fuse — Parking light	c	Fusible — éclairage de stationnement	c	Fusible — luz de paro
d	Sicherung — Rückleuchten	d	Fuse — Rear reflectors	d	Fusible — feu arrière	d	Fusible — piloto atrás
e	Sicherung — Bremslicht	e	Fuse — Brake light	e	Fusible — feu «stop»	e	Fusible — luz de paro
f	Sicherung — Blinklicht	f	Fuse — Traffic lights	f	Fusible — feu clignotant	f	Fusible — luz intermitente
Abbildung 11		Jll. 11		Jll. 11		Jll. 11	
61	Hydraulikhebel	61	Hydraulic lever	61	Levier hydraulique	61	Mando hidráulico
62	Zapfwellen-Schalthebel	62	P.T.O. selector lever	62	Levier de changement pour prise de force	62	Palanca toma de fuerza
63	Gangschalthebel	63	Gear selector lever	63	Levier de changement de vitesse	63	Palanca de cambio
64	Schalthebel für Vorstufe RVS	64	Pre-selector lever	64	Levier selecteur	64	Selector de grupos
65	Steckdose	65	Socket	65	Pries de courant	65	Toma de corriente
66	Trittplatte	66	Foot rest	66	Support du pied	66	Soporte de pié
67	Kupplungspedal	67	Clutch pedal	67	Pédale d'embrayage	67	Pedal de embrague
Abbildung 12		Jll. 12		Jll. 12		Jll. 12	
33	Abstellhebel	33	Out-out control rod	33	Levier d'arrêt	33	Varilla de paro
71	Einstellmutter für Handbremse	71	Adjustment nut for hand brake	71	Ecrou de réglage pour frein à main	71	Tuerca de renjuste para freno de mano
72	Steuergerät	72	Control valve	72	Curseur de distribution	72	Distribuidor
73	Handbremshebel	73	Hand brake lever	73	Frein à main	73	Freno de mano
74	Fußbrems-Pedal	74	Foot brake pedal	74	Frein à pié	74	Freno de pié

Bild Nr.	Abbildung 16—17	Part No.	JII. 16—17	Pièce No.	JII. 16—17	Pièce No.	JII. 16—17
E ₁	Öleinfüllstutzen (HD-Motorenöl)	E ₁	Oil filling plug (HD engine oil)	E ₁	Bouchon de remplissage (huile moteur HD)	E ₁	Tapón de llenado del aceite motor HD
A ₁	Abläßstopfen — Motorenöl	A ₁	Drain plug — engine oil	A ₁	Bouchon de vidange — huile moteur	A ₁	Tapón de salida del aceite motor
E a	Einfüll-Kontroll-Abläß- stopfen für Portale A-G-3	E a	Filling-control-drain plug for epicyclic gearing A-G-3	E a	Bouchon de remplissage — de control — de vidange pour réducteurs A-G-3	E a	Tapón de llenado — de control — de salida para portas planetarios A-G-3
E ₂	Öleinfüllstopfen — Getriebe	E ₂	Oil filling plug transmission	E ₂	Bouchon de remplissage d'huile — transmission	E ₂	Tapón de llenado del aceite — caja de cambio
A ₂	Ölablößstopfen — Getriebe	A ₂	Oil drain plug — transmission	A ₂	Bouchon de vidange d'huile — transmission	A ₂	Tapón de salida del aceite — caja de cambio
K	Ölstandsauge	K	Oil level sight glass	K	Oeil niveau d'huile	K	Cristal de observación
S ₁ -S ₂	Schmiernippel Gelenkwellen	S ₁ -S ₂	Lubrication nipples — joint shafts	S ₁ -S ₂	Graissoirs — arbres à cardan	S ₁ -S ₂	Engrasadores — crucetas
S ₃ -S ₄	Schmiernippel Schubstange	S ₃ -S ₄	Lubrication nipples — connecting rod	S ₃ -S ₄	Graissoirs — tigo de direction	S ₃ -S ₄	Engrasadores — biela
Abbildung 18		JII. 18		JII. 18		JII. 18	
E a	Einfüllstopfen Getriebe vorn	E ₂	Filling plug — front transmission	E ₂	Bouchon de remplissage — transmission AV	E ₂	Tapón de llenado — caja de cambio delantera
A ₂	Abläßstopfen Getriebe vorn	A ₂	Drain plug — front transmission	A ₂	Bouchon de vidange — transmission AV	A ₂	Tapón de salida — caja de cambio delantera
U	Kontrollstopfen — Getriebe vorn	U	Control plug — front transmission	U	Bouchon de contrôle — transmission AV	U	Tapón de control — caja de cambio delantera
S ₁ -S ₂	Schmiernippel Gelenkwellen	S ₁ -S ₂	Lubrication nipples — joint shafts	S ₁ -S ₂	Graissoirs — arbres à cardan	S ₁ -S ₂	Engrasadores — crucetas
S	Schmiernippel für Hydraulikhebel Hydraulikzylinder Kupplungspedal	S	Lubrication nipples for hydraulic lever and hydraulic cylinder Clutch pedal	S	Graissoirs pour levier hydraulique et cylindre hydraulique pédale d'embrayage	S	Engrasadores para mando hidráulico y cilindro hidráulico Pedal de embrague
Abbildung 19		JII. 19		JII. 19		JII. 19	
76	Lenkerbock	76	Linkage arm carrier	76	Support	76	Soporte
Abbildung 21		JII. 21		JII. 21		JII. 21	
81	Sicherungskette	81	Link chain	81	Chaîne à maillons	81	Cadena de eslabones
82	Hydraulikhebel	82	Hydraulic lever	82	Levier hydraulique	82	Mando hidráulico
83	Verstellspindel	83	Adjustment spindle	83	Tendeur de réglage	83	Husillo de regulación
84	Feste Aushebostange	84	Linkage rod	84	Entretoise	84	Tirante de unión

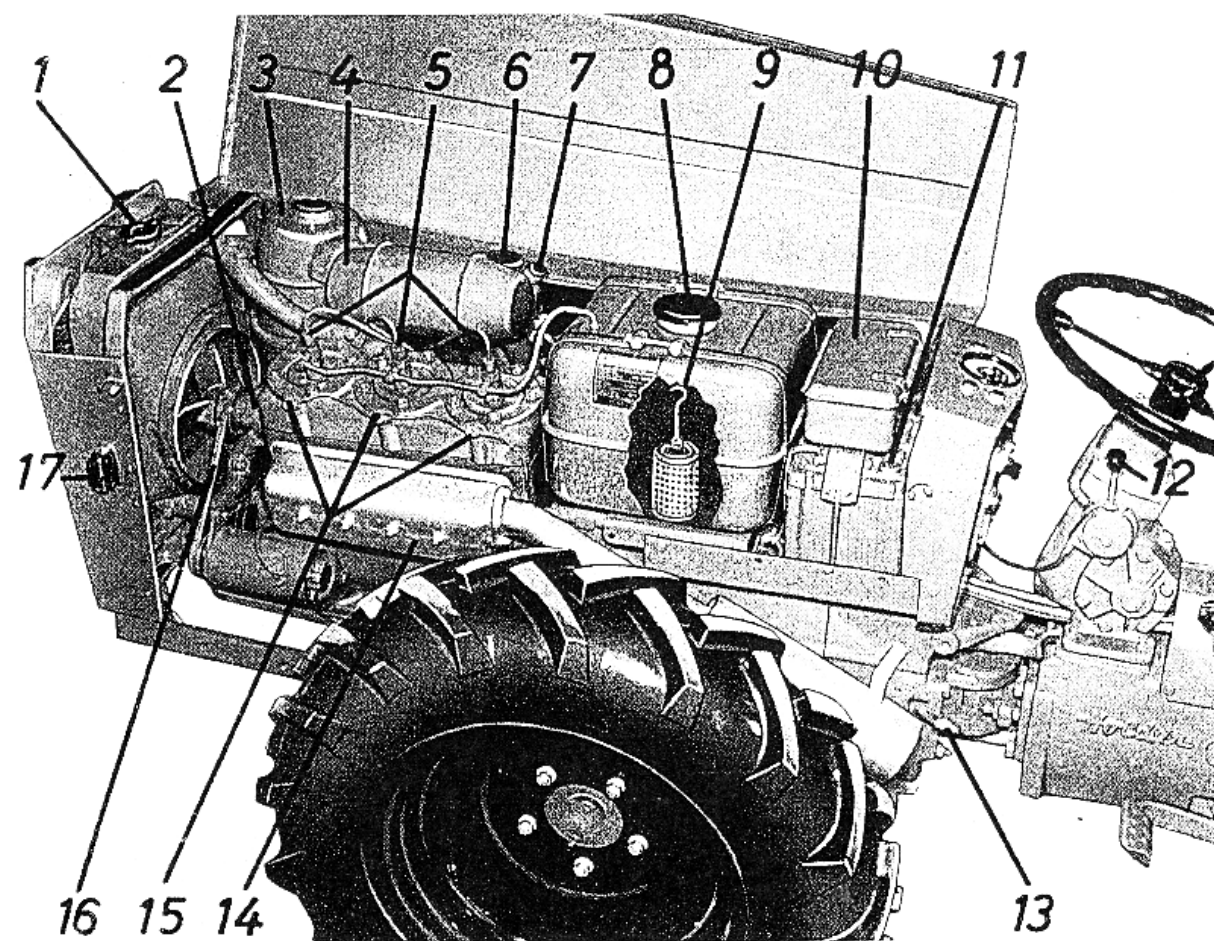


Abb. 1

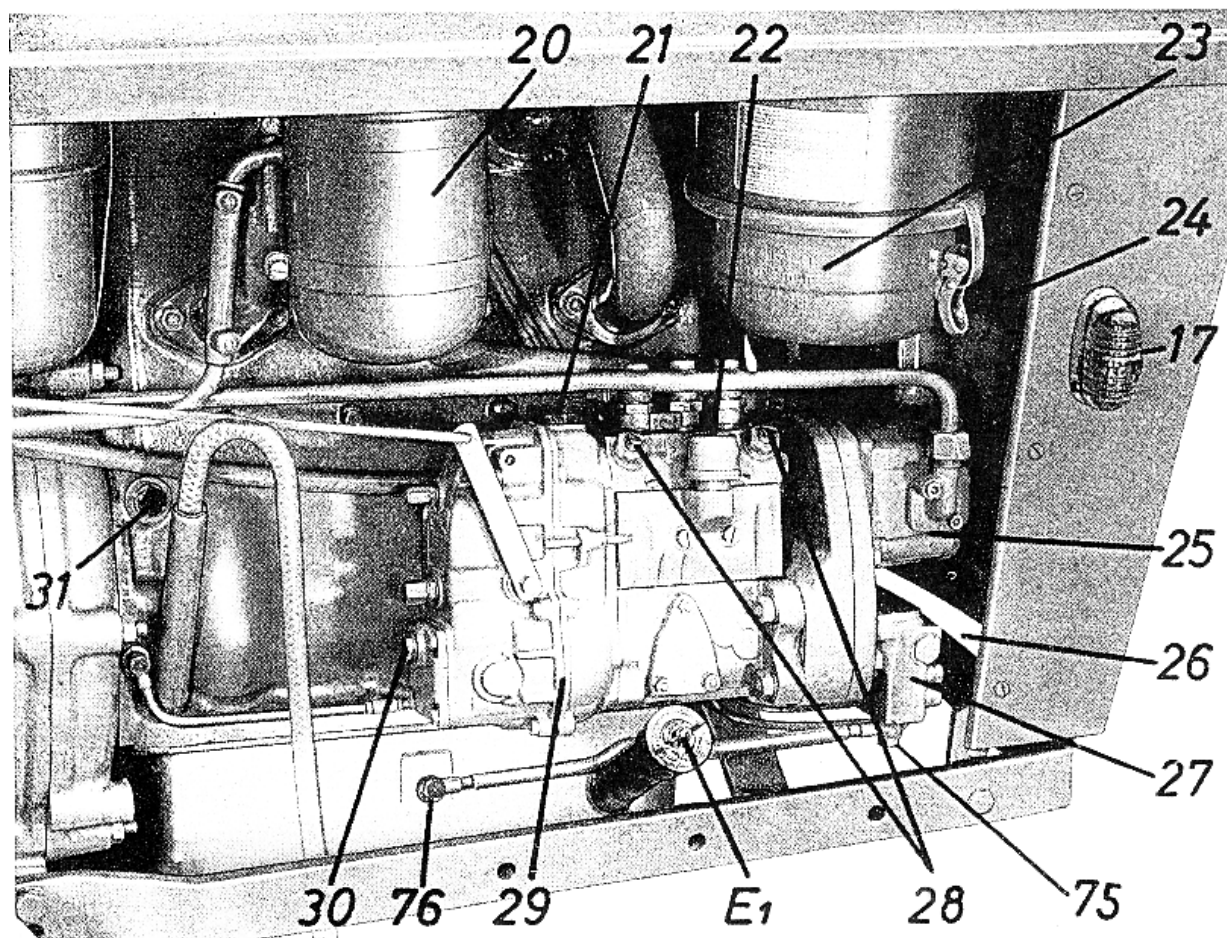


Abb. 2

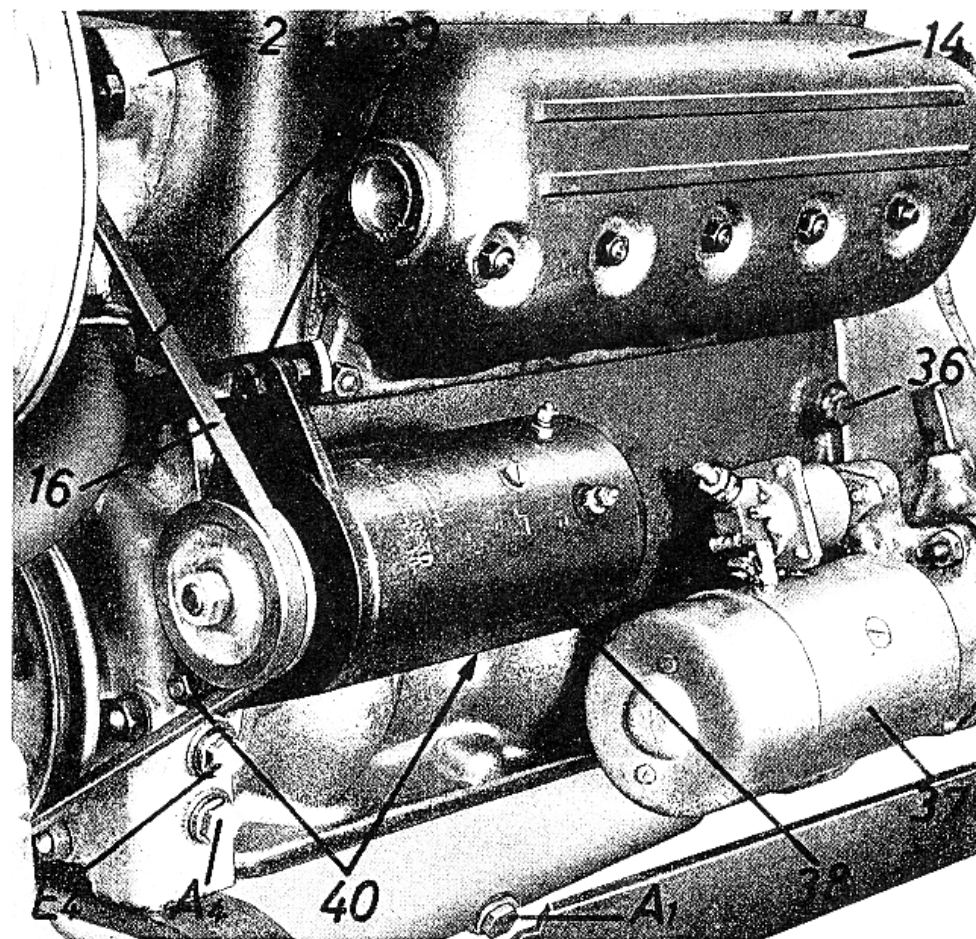


Abb. 3

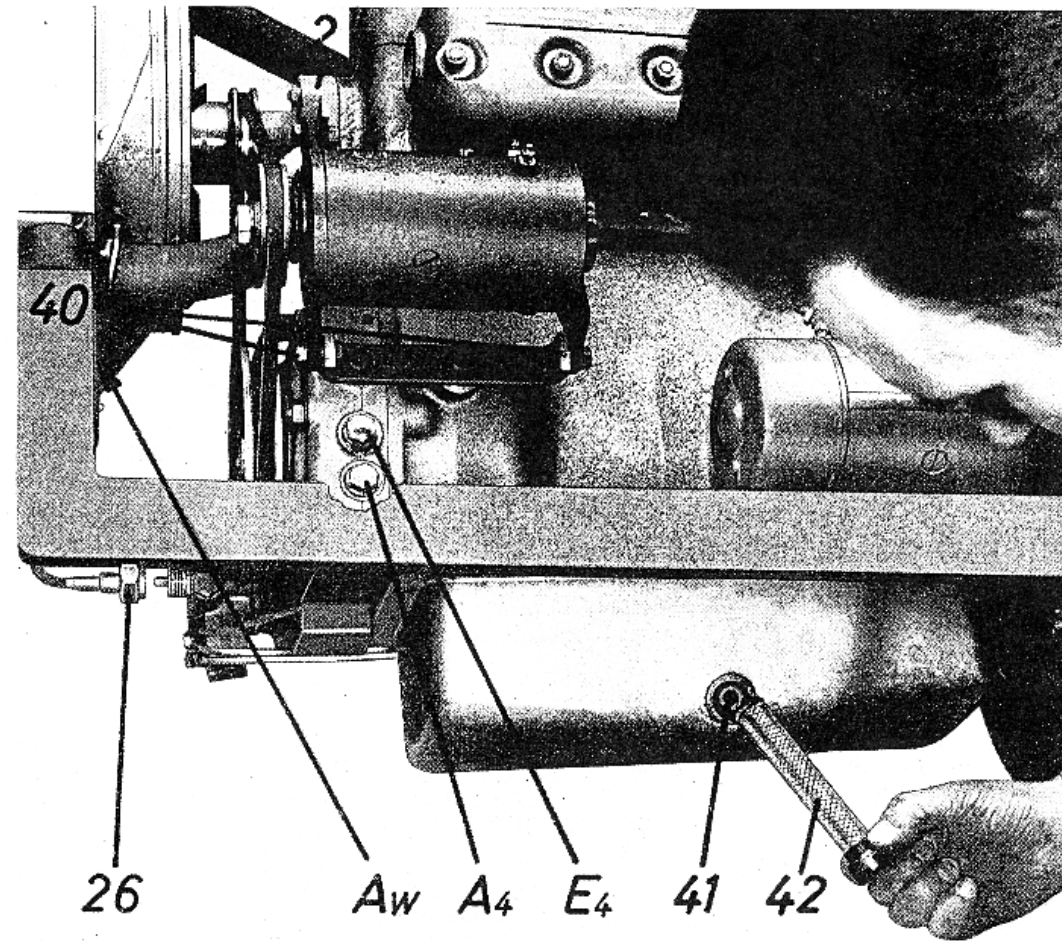


Abb. 4

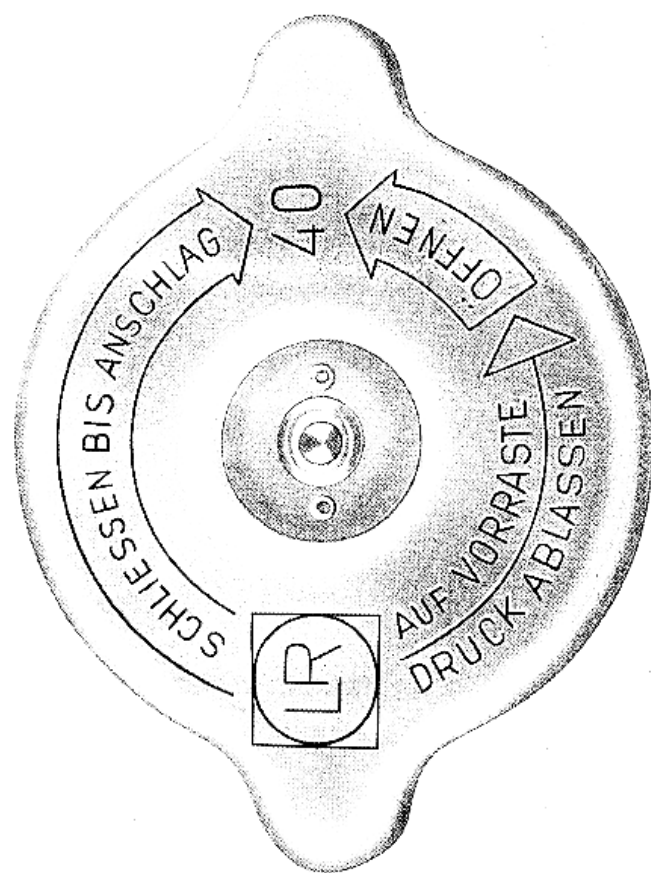


Abb. 5

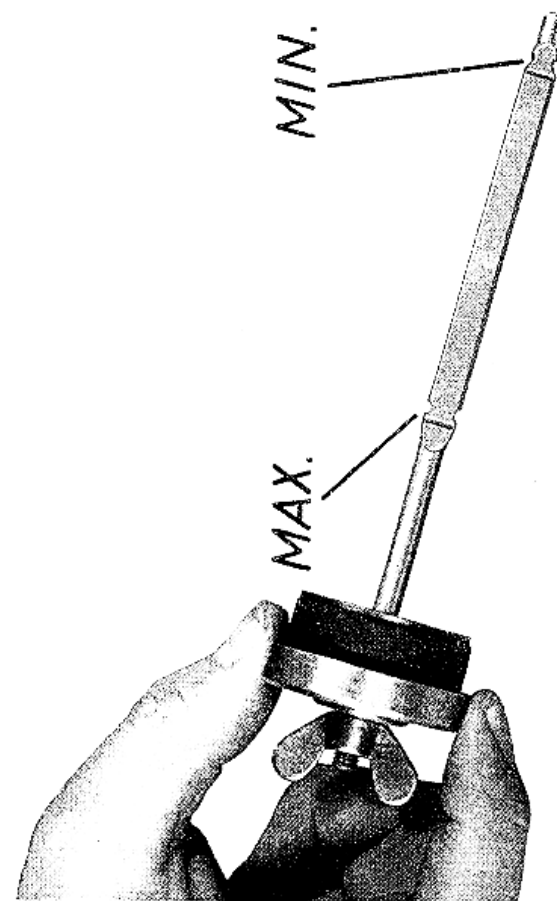


Abb. 6



Abb. 7

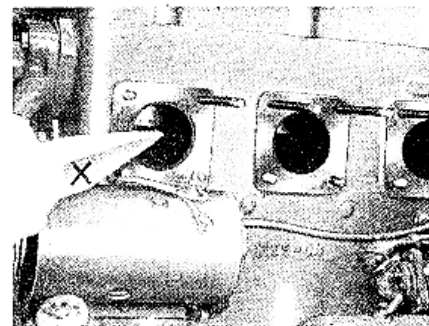


Abb. 8

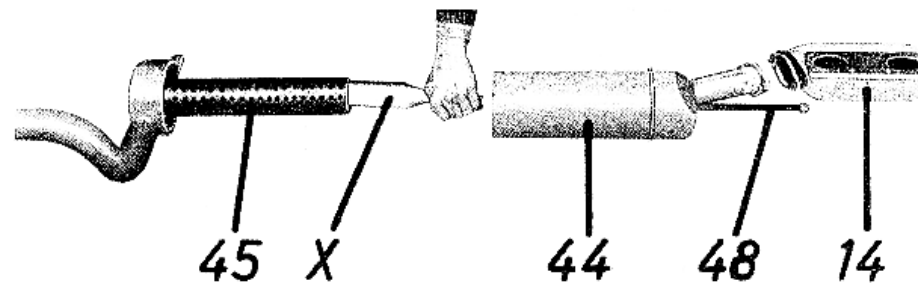


Abb. 9

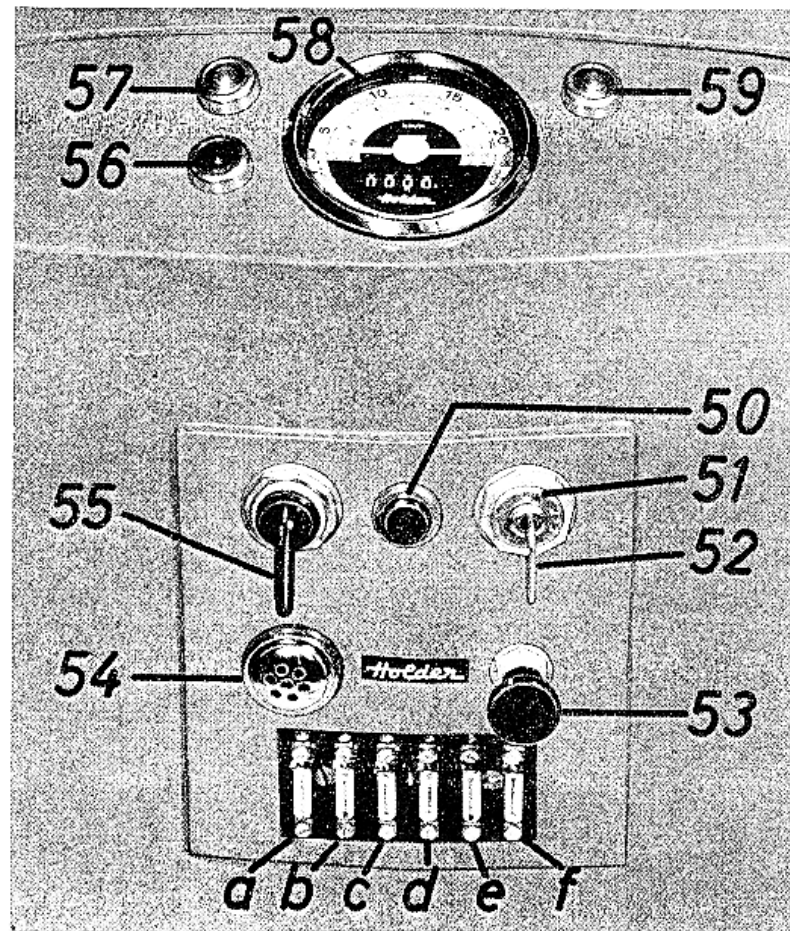


Abb. 10

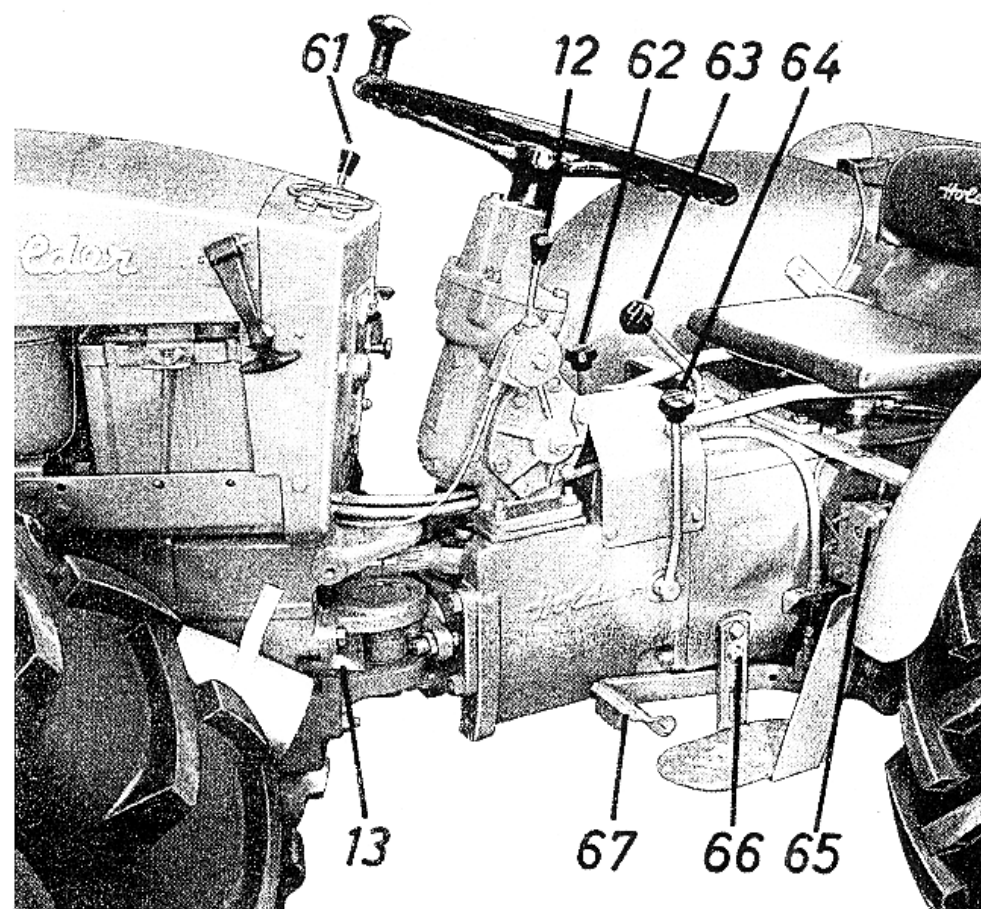


Abb. 11

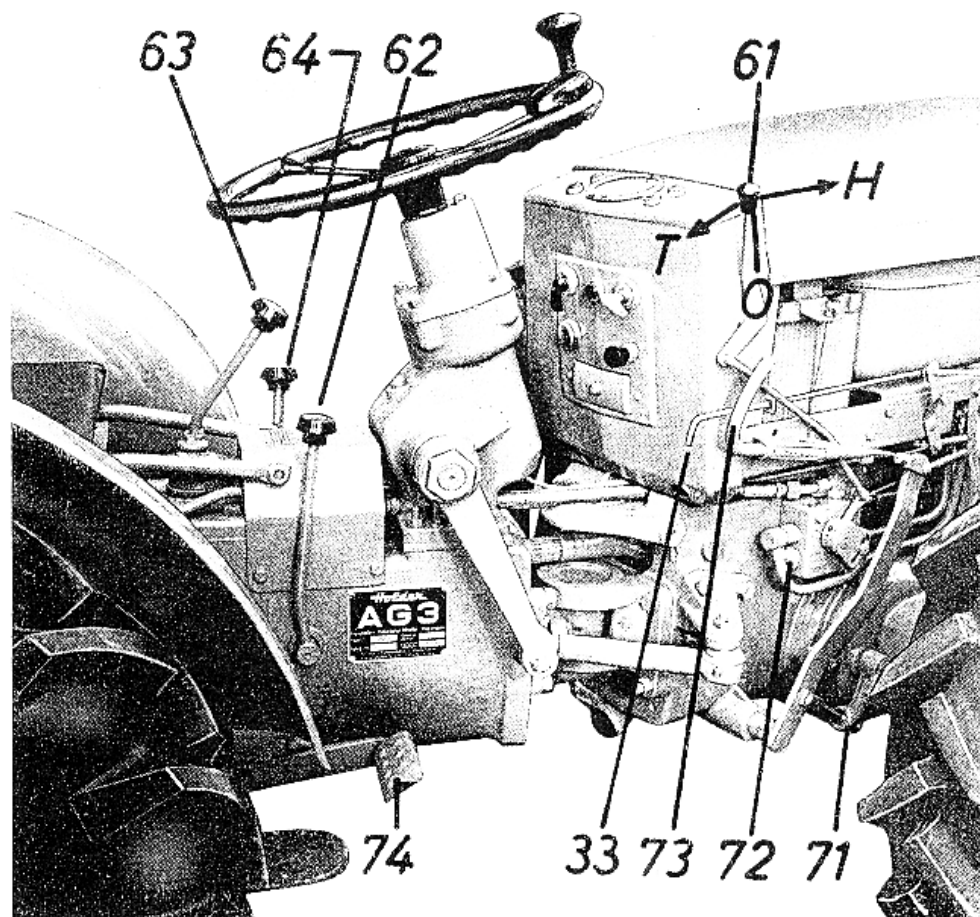


Abb. 12

Abb. 13

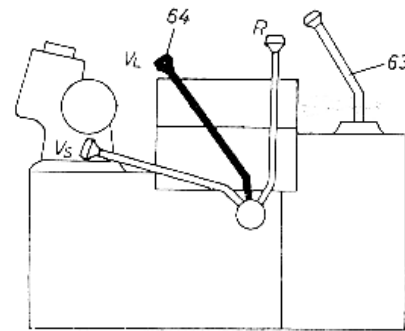


Abb. 14

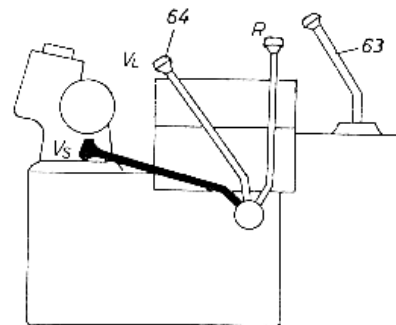
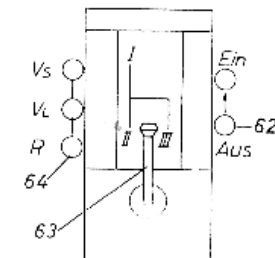
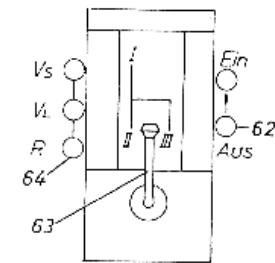
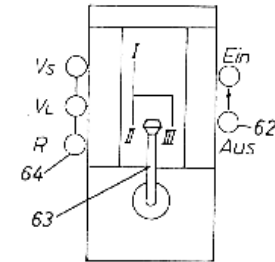
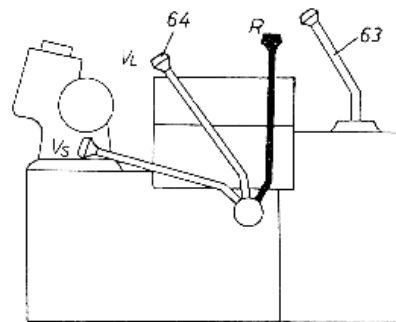


Abb. 15



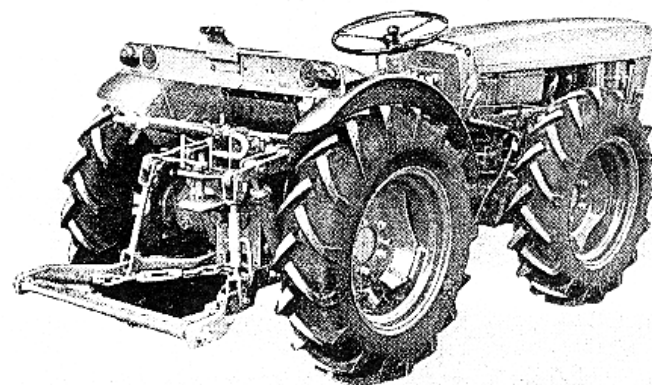


Abb. 19

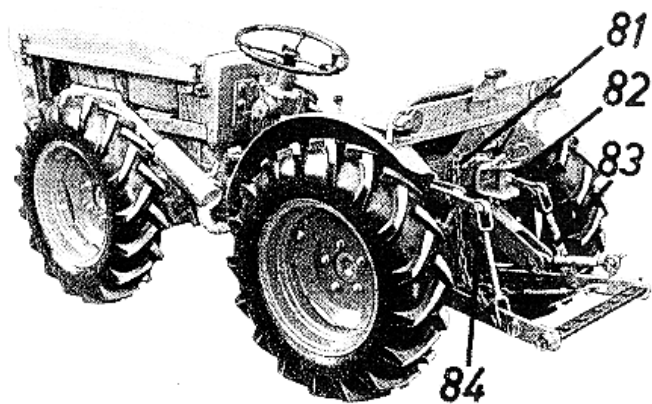


Abb. 21

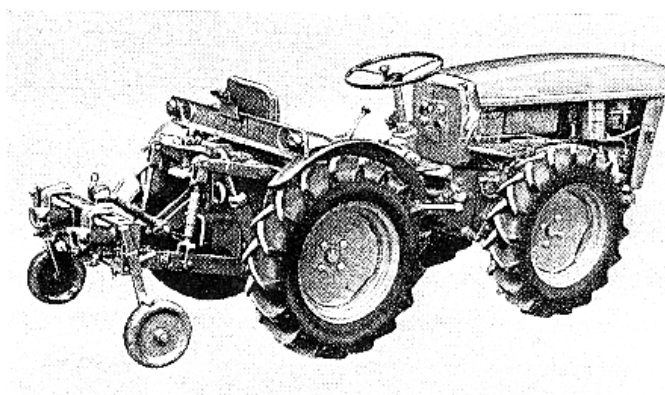


Abb. 22

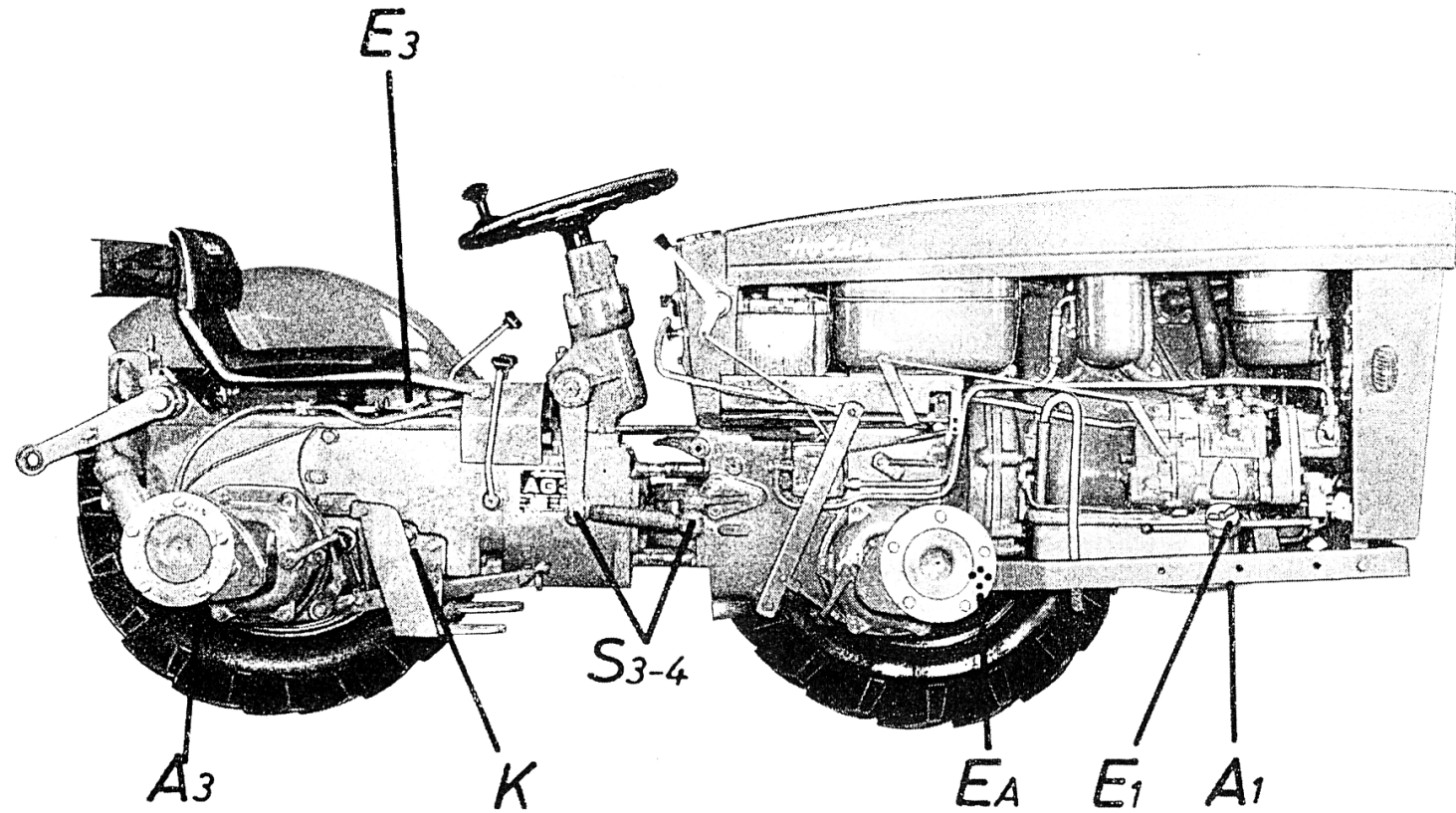


Abb. 16

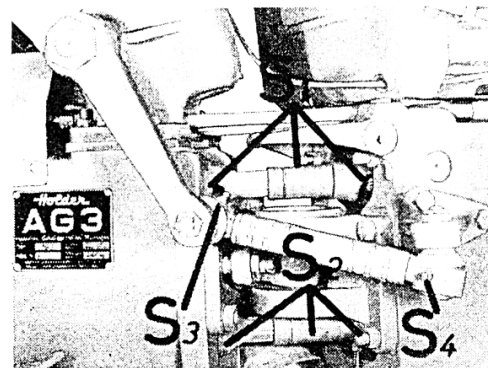


Abb. 17

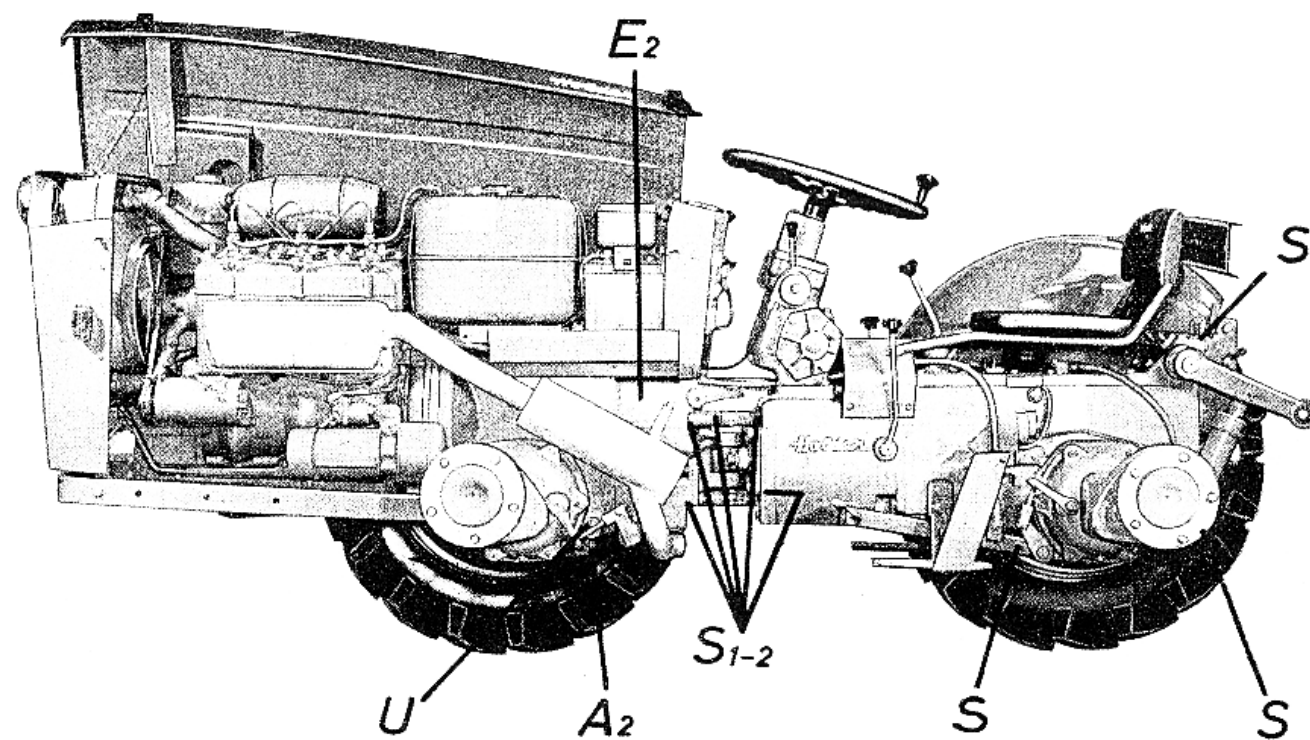


Abb. 18

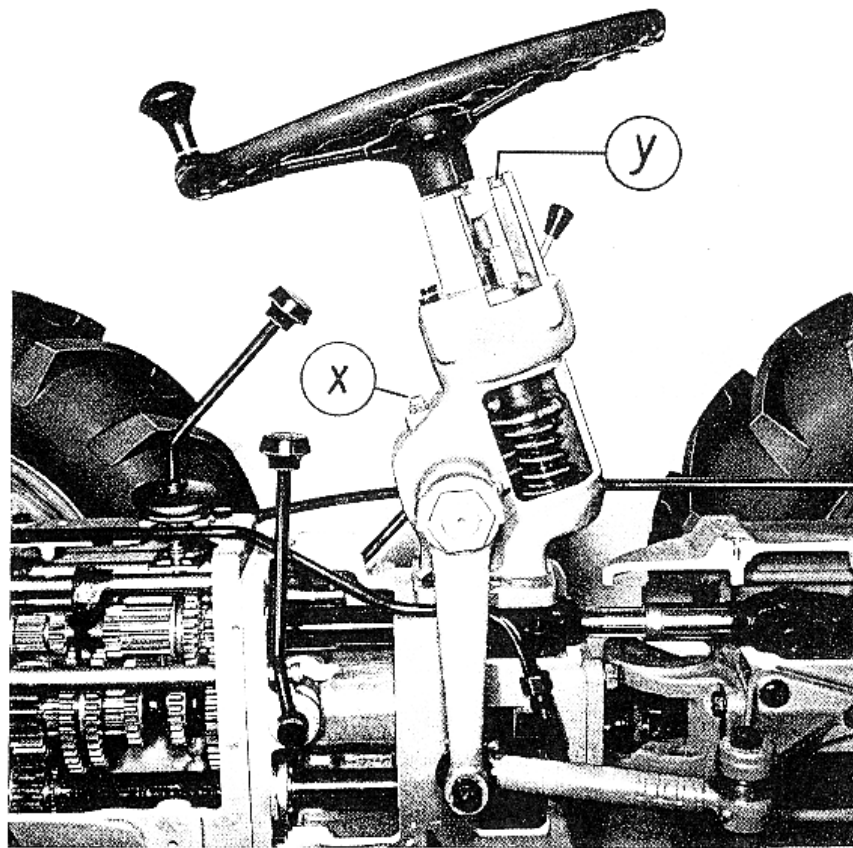
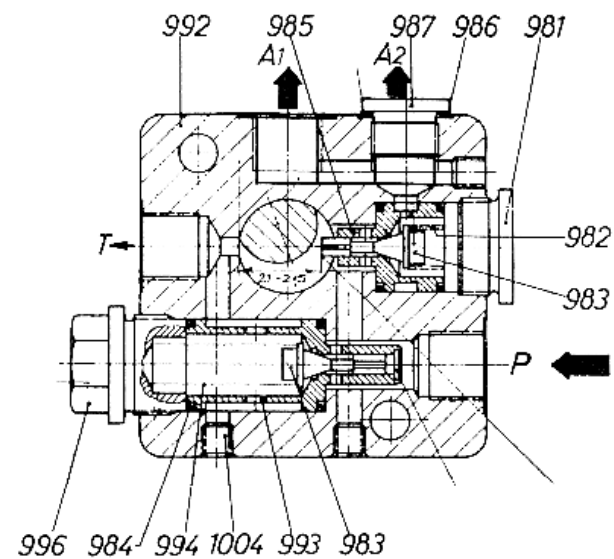
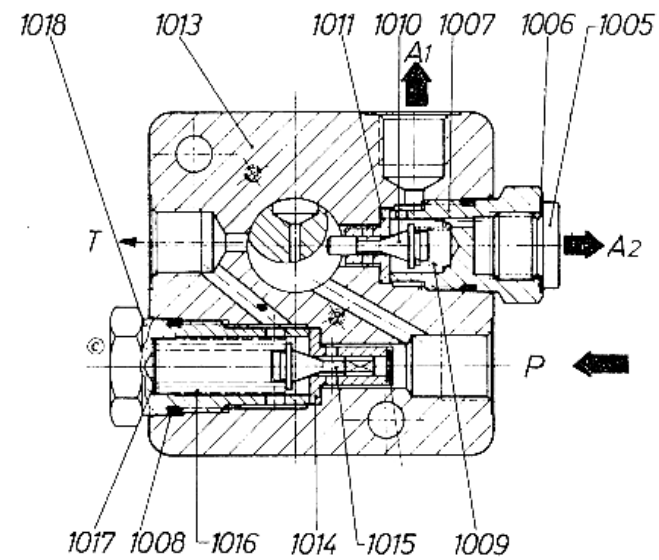


Abb. 23



Bis Masch.-Nr. < A-M-2 30 838 > Jusqu'au tracteur
Up to machine No. < A-G-3 30 553 > Hasta máquina



Ab Masch.-Nr. < A-M-2 30 839 > A partir du tracteur
From machine No. < A-G-3 30 554 > Desde máquina

Abb. 24

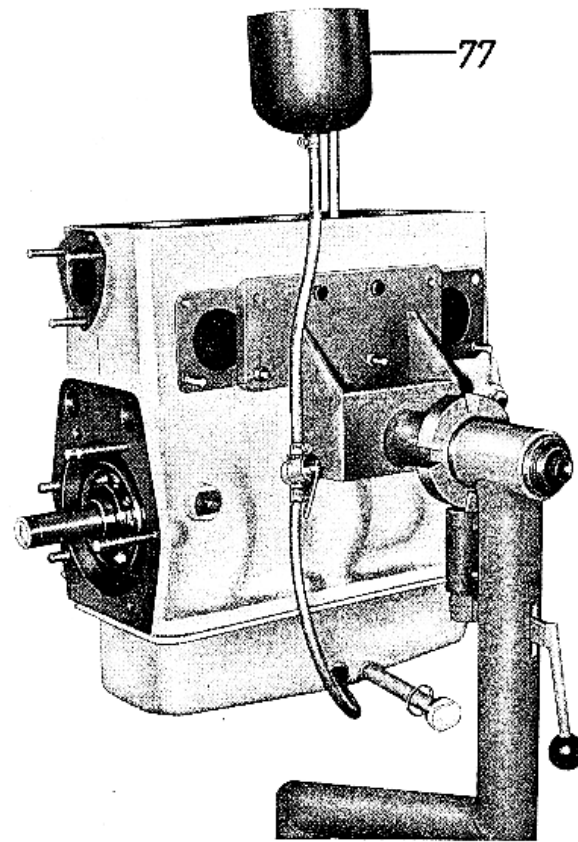
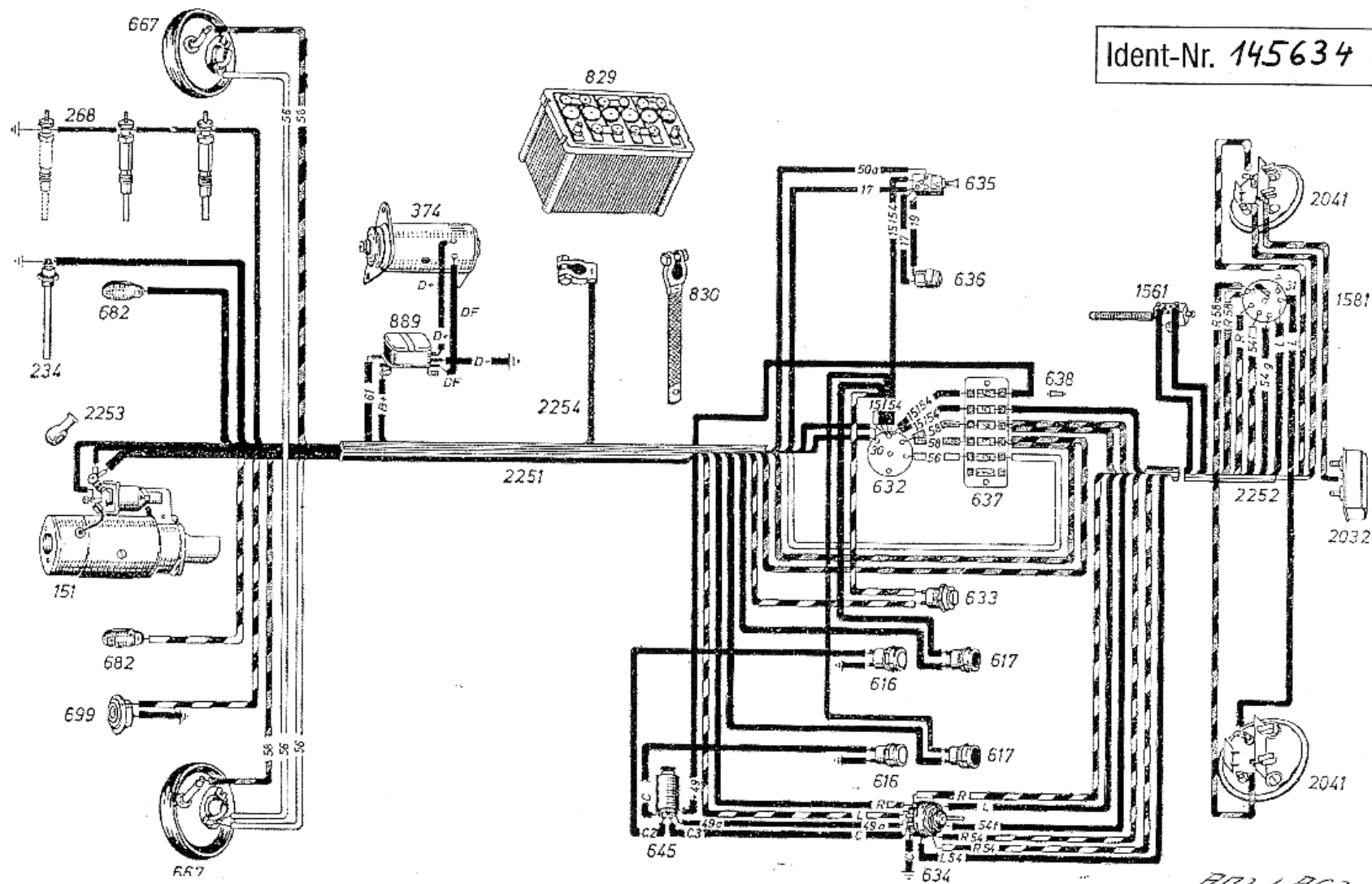


Abb. 25

Ident-Nr. 145634



APR 1963